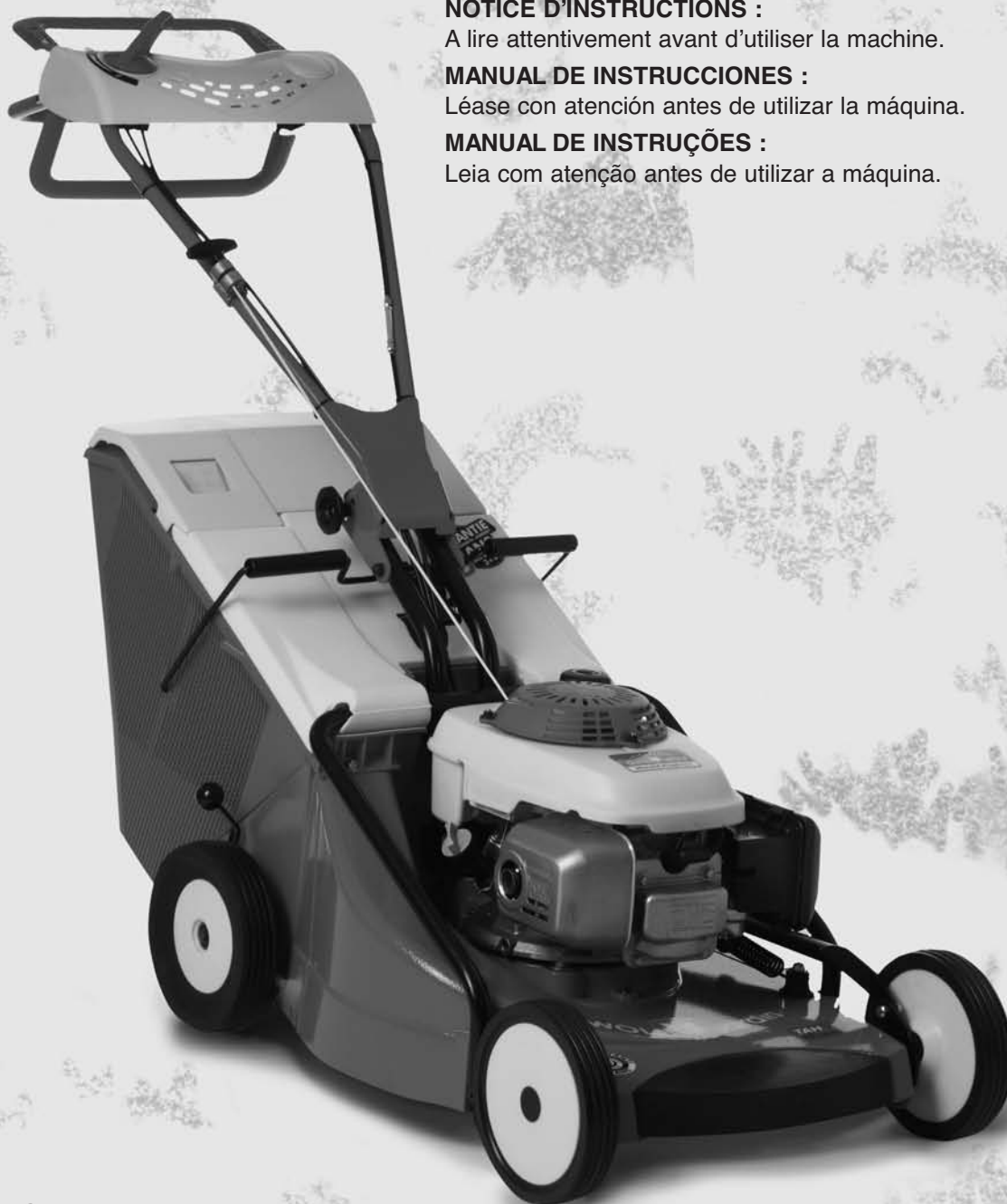


Outils  WOLF

TAH

TONDEUSE THERMIQUE 51 CM
CORTACÉSPED TÉRMICO 51 CM
CORTA-RELVAS TERMICO 51 CM



NOTICE D'INSTRUCTIONS :

A lire attentivement avant d'utiliser la machine.

MANUAL DE INSTRUCCIONES :

Léase con atención antes de utilizar la máquina.

MANUAL DE INSTRUÇÕES :

Leia com atenção antes de utilizar a máquina.

www.outils-wolf.com

Réf. 12417

F

CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS EST COMPOSÉE DE 3 DOCUMENTS : 1-'TAH – Tondeuse thermique 51 cm" 12417 2-'Données techniques et entretien du moteur" 12317 3-'Instructions d'utilisation" 12272

E

ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS : 1-'TAH – Cortacésped térmico 51 cm" 12417 2-'Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12317 3-'Instrucciones de utilización" 12272

P

ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES É COMPOSTO EM 3 DOCUMENTOS : 1-'TAH – Corta-relva térmico 51 cm" 12417 2-'Dados técnicos e manutenção do motor" 12317 3-'Instruções de utilização" 12272

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE TAH	
Version	Tractée
Moteur	Honda GCV160 frein 4 temps - OHC - 160 cm ³
Puissance maximale mesurée en sortie d'arbre	5,5 ch / 4,1 kW à 3600 min ⁻¹
Régime d'utilisation	2900 min ⁻¹
Huile (0,55 l)	SAE 30 ou SAE 10W30
Carburant (1,1 l)	Supercarburant sans plomb
Carburateur	A flotteur avec starter manuel
Filtre à air	Cartouche papier
Allumage	Électronique
Bougie résistive	Culot Ø 14 mm x 19 mm Écartement des électrodes : 0,75 mm
Hauteurs de coupe (réglage centralisé)	(25) - 33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Vitesse d'avancement	3,6 km/h
Capacité du bac de ramassage	72 l
Encombrement	guidon monté 150 x 55,5 x 115 cm guidon replié 120 x 55,5 x 53 cm
Masse	49 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite *	81 dB(A)
Niveau de vibration au guidon **	7 m/s ² (a _{eq})

* Norme de référence pour les mesures : EN 836 / ** Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO TAH	
Versión	Con tracción
Motor	Honda GCV160 freno 4 tiempos - OHC - 160 cm ³
Potencia máxima medida a la salida del eje	5,5 CV / 4,1 kW a 3600 r.p.m.
Régimen de utilización	2900 r.p.m.
Aceite (0,55 l)	SAE 30 o SAE 10W30
Carburante (1,1 l)	Súpercarburante sin plomo
Carburador	De flotador con estárter manual
Filtro de aire	Cartucho de papel
Encendido	Electrónico
Bujía resistiva	Casquillo Ø 14 mm x 19 mm Separación de electrodos : 0,75 mm
Alturas de corte (ajuste centralizado)	(25) - 33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Velocidad de avance	3,6 km/h
Capacidad del recogedor	72 l
Dimensiones	manillar montado 150 x 55,5 x 115 cm manillar replegado 120 x 55,5 x 53 cm
Peso	49 kg
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción *	81 dB(A)
Nivel de vibración en el manillar **	7 m/s ² (a _{eq})

* Norma de referencia para las medidas : EN 836 / ** Norma de referencia para las medidas : EN 836, EN 1033

P

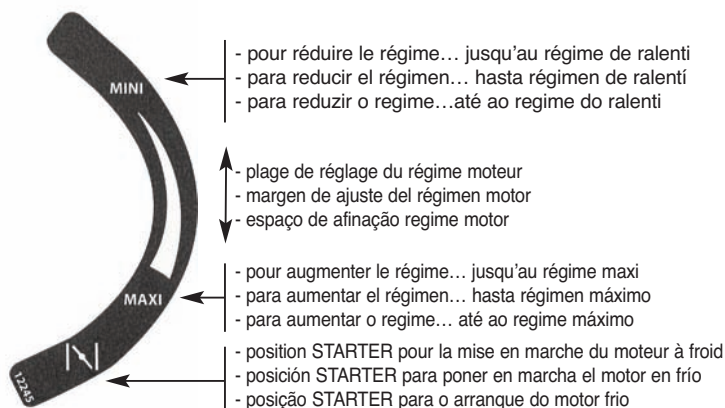
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO TAH	
Versão	Tracção
Motor	Honda GCV160 travão 4 tempos - OHC - 160 cm ³
Potencia máxima medida à saída da cambota	5,5 cv / 4,1 kW a 3600 r.p.m.
Regime de utilização	2900 r.p.m.
Óleo (0,55 l)	SAE 30 ou SAE 10W30
Combustível (1,1 l)	Super combustível sem chumbo
Carburador	Bóia com starter manual
Filtro de ar	Cartucho de papel
Ignição	Electrónica
Vela	Casquilho Ø 14 mm x 19 mm Separação dos eléctrodos : 0,75 mm
Alturas de corte (afinação centralizada)	(25) - 33 - 45 - 60 - 75 - 88 mm
Velocidade de avanço	3,6 km/h
Capacidade do cesto de recolha	72 l
Dimensões	Guiador montado 150 x 55,5 x 115 cm Guiador dobrado 120 x 55,5 x 53 cm
Peso	49 kg
Nível de pressão acústica no posto de condução*	81 dB(A)
Nível de vibração ao guiador**	7 m/s ² (a _{eq})

* Norma de referência para as medidas : EN 836 / ** Norma de referência para as medidas : EN 836, EN 1033



Commande à distance du moteur Mando a distancia del motor Comando a distância do motor



DESCRIPTIF

- 1 - Levier de commande des gaz
- 2 - Levier de sécurité (frein moteur)
- 3 - Levier d'avancement
- 4 - Poignée de lanceur
- 5 - Indicateur de remplissage du bac de ramassage
- 6 - Bouton + vis (réglage de la hauteur du guidon)
- 7 - Vis + écrou (fixation pivotante du guidon)
- 8 - Bac de ramassage (72 l)
- 9 - Levier de réglage centralisé de la hauteur de coupe
- 10 - Bouclier / déflecteur de sécurité
- 11 - Pare-chocs

ACCESSOIRES ET PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE Outils WOLF

MODELE	TAH
Rondelle d'accouplement	TK51
Bac de ramassage	TU510
Lame de coupe	TZPR51
Bougie d'allumage	ZY751

DESCRIPCIÓN

- 1 - Palanca de mando de los gases
- 2 - Palanca de seguridad (freno motor)
- 3 - Palanca de avance
- 4 - Empuñadura del lanzador
- 5 - Indicador de llenado del recogedor
- 6 - Botón + tornillo (ajuste de la altura del manillar)
- 7 - Tornillo + tuerca (fijación giratoria del manillar)
- 8 - Recogedor (72 l)
- 9 - Manecilla de ajuste centralizado de la altura de corte
- 10 - Pantalla de protección
- 11 - Parachoques

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO DE ORIGEN Outils WOLF

MODELO	TAH
Arandela de acoplamiento	TK51
Recogedor	TU510
Cuchilla de corte	TZPR51
Bujía de encendido	ZY751

DESCRIPTIVO

- 1 - Alavanca de comando dos gases
- 2 - Alavanca de segurança (travão motor)
- 3 - Alavanca de avanço
- 4 - Punho do lançador
- 5 - Indicador de enchimento do cesto de recolha
- 6 - Botão + Parafuso (afinação da altura do guiador)
- 7 - Parafuso + porca (fixação inclinação do guiador)
- 8 - Cesto de recolha (72 l)
- 9 - Alavanca de afinação centralizada da altura de corte
- 10 - Escudo/deflector de segurança
- 11 - Pára-choques

ACESSÓRIOS E PEÇAS DE ASSISTÊNCIA DE ORIGEM Outils WOLF

MODELO	TAH
Anilha de acoplamento	TK51
Cesto de recolha	TU510
Lâmina de corte	TZPR51
Vela de ignição	ZY751



Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,
Nous,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **TAH**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **TAH**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **98 dB(A)** / Niveau de puissance acoustique garanti : **98 dB(A)**



Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,
El que suscribe,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **TAH**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **TAH**, cumple con las exigencias **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nivel de presión acústica medio medido: **98 dB(A)** / Nivel de presión acústica garantizado: **98 dB(A)**



Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,
Nós,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o corta-relva térmico, tipo **TAH**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **TAH**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nível médio de potência acústica medida: **98 dB(A)** / Nível sonoro garantido: **98 dB(A)**

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série:

Fait à Wissembourg, le 1 septembre 2008
Dado en Wissembourg, a 1 de septiembre de 2008
Feito em Wissembourg, a 1 de setembro de 2008

Pierre WOLF
Président
Presidente
Presidente

Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

**DONNÉES TECHNIQUES
ET ENTRETIEN DU MOTEUR**

**DATOS TÉCNICOS Y
MANTENIMIENTO DEL MOTOR**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
E MANUTENÇÃO DO MOTOR**

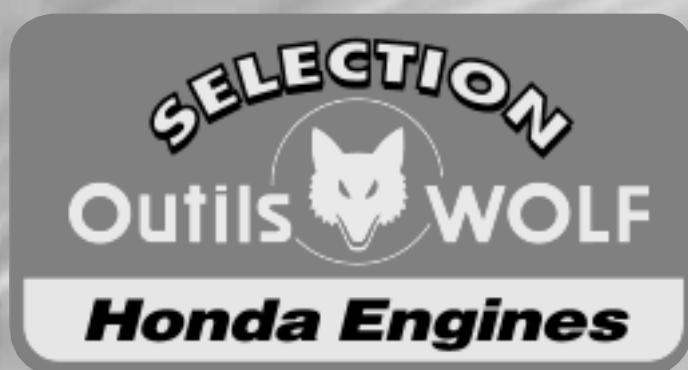
**HONDA GCV 135
GCV 160**

Réf. I2317

“SELECTION Outils WOLF”
est le symbole de l’engagement
Outils WOLF, que vous retrouverez
sur chaque moteur équipant nos
tondeuses.

“Selección Outils WOLF”
es el símbolo de la garantía
Outils WOLF. Lo encontrará en
cada motor que equipa nuestros
cortacéspedes.

“Seleção Outils WOLF”
é o símbolo que compromete a
Outils WOLF, e que encontrará em
cada um dos motores que equipam
os nossos corta-relvas.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

CONSIGNAS DE SEGURIDAD / NORMAS DE SEGURANÇA

ATTACHEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX INDICATIONS PRÉCÉDÉES DES MENTIONS SUIVANTES :



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

En cas de problème, ou pour toute question concernant votre moteur, veuillez vous adresser à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.



Votre moteur a été conçu pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'il est utilisé conformément aux instructions

données. Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de faire fonctionner le moteur. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures personnelles et des dommages matériels.

- Effectuez toujours les contrôles préliminaires avant de mettre le moteur en marche.

Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.

- Pour éviter tout risque d'incendie et pour obtenir une ventilation adéquate, placez le moteur à au moins 1 m des bâtiments ou des autres équipements pendant son utilisation. **Ne placez pas d'objets inflammables près du moteur.**

- Les enfants et les animaux domestiques doivent être tenus à distance de la zone de travail à cause d'une possibilité de brûlures par des éléments du moteur chaud ou de blessures en provenance de la tondeuse.

- Sachez comment arrêter le moteur et comprendre à fond le fonctionnement de toutes les commandes. **Ne laissez jamais quiconque utiliser la tondeuse sans de bonnes instructions.**

- N'approchez pas de substances inflammables, telles qu'essence, allumettes, etc., près du moteur lorsqu'il est en marche.

- Faites le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté. **L'essence est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions.**

- **Ne remplissez pas trop le réservoir.** Il ne doit pas y avoir d'essence dans la tubulure de remplissage.

Assurez-vous que le bouchon de remplissage est bien refermé.

- Si de l'essence a été renversée, nettoyez bien et attendez que les vapeurs d'essence se soient dissipées avant de mettre le moteur en marche.

- **Ne fumez pas et n'approchez ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.**

- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Évitez toute inhalation de gaz d'échappement. N'inclinez pas le moteur dans un garage fermé ou dans un espace clos.

- Placez le moteur sur une surface stable. N'inclinez pas le moteur de plus de 15° par rapport à l'horizontale.

- **Ne placez rien sur le moteur car cela entraînerait des risques d'incendie.**

- Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. **Faites attention à ne pas toucher le silencieux alors qu'il est chaud.**

Pour éviter de sévères brûlures ou des risques d'incendie, laissez le moteur se refroidir avant de le transporter ou de le remiser à l'intérieur.

PRESTE UNA ATENCIÓN PARTICULAR A LAS INDICACIONES PRECEDIDAS DE LOS SÍMBOLOS SIGUIENTES :



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

En caso de anomalía, o para cualquier otra cuestión relacionada con su motor, diríjase a un distribuidor reparador acreditado Outils WOLF.



Este motor se ha concebido para asegurar un funcionamiento estable y fiable cuando se utilice según las instrucciones facilitadas.

Antes de poner en marcha el motor es imprescindible que se lea atentamente el manual de instrucciones. Heridas personales y perjuicios materiales, pueden producirse si no se lee atentamente el manual.

- Antes de poner en marcha el motor, efectúe siempre las verificaciones preliminares. De esta forma evitará cualquier avería y accidente del material.

- Para evitar cualquier riesgo de incendio y para obtener una ventilación adecuada, es necesario que cuando trabaje esté como mínimo a 1 m de distancia de cualquier instalación y equipamiento. **Por supuesto, ningún objeto inflamable debe encontrarse cerca del motor.**

- Los niños y animales domésticos deben permanecer alejados de la zona de trabajo, para evitar que puedan producirse quemaduras por elementos calientes del motor o heridas procedentes de la cuchilla del cortacésped.

- Es necesario conocer como debe pararse el motor así como el funcionamiento de todos los mandos. **Nunca deje utilizar la**

máquina por personas que no conozcan convenientemente las instrucciones.

- **No acerque sustancias inflamables con el motor en marcha, ej.: gasolina, cerillas, etc.**

- Llene el depósito en un local aireado con el motor parado. **La gasolina es una sustancia muy inflamable que puede explotar en cualquier circunstancia.**

- **No llene demasiado el depósito.** No debe quedar gasolina en el conducto de llenada. Cerciórese que el tapón de llenada está correctamente cerrado.

- Cuando se haya derramado gasolina, límpiela y espere que los vapores se disipen antes de poner en marcha el motor.

- **No fume ni acerque llamas ni chispas cerca del motor en el momento de repostar, o cerca**

de donde se encuentre el bidón de gasolina.

- Los gases de escape contienen monóxido de carbono, lo que es un gas tóxico. Evite inhalar los gases de escape. El motor no debe funcionar en un local o lugar cerrado.

- Coloque el motor sobre una superficie estable. No incline el motor más de 15° con respecto al plano horizontal.

- **No ponga nada sobre el motor que pueda ser causa de incendio.**

- El tubo de escape se calienta enormemente durante el funcionamiento y permanece caliente cierto tiempo después de parar el motor.

- Para evitar quemarse y que puedan producirse riesgos de incendio. Deje que el motor se enfíe antes de transportarlo o de encerrarlo en un local.

TOME ATENÇÃO ÀS INDICAÇÕES SEGUIDAS DOS SEGUINTE SÍMBOLOS :



Este símbolo indica os conselhos em relação à sua segurança.



Este símbolo indica os conselhos em relação à longevidade do motor.

Em caso de anomalia, ou por toda outra questão em relação ao motor, queira se dirigir a um reparador Oficial Outils WOLF.



O motor foi concebido para assegurar um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às ins-

truções. Antes de utilizar este motor, leia o conteúdo deste manual. Caso contrário, poderá se expor a ferimentos e o equipamento poderá se danificar

- Faça sempre um controle preliminar, antes de pôr o motor a trabalhar. Assim será possível de evitar um acidente ou danos no equipamento.

- Para evitar qualquer risco de incêndio e para obter uma ventilação adequada, coloque o motor a pelo menos um metro das infra-estruturas ou de outros equipamentos durante a sua utilização. **Nunca coloque objectos inflamáveis perto do motor.**

- As crianças e os animais domésticos devem ser mantidos afastados da zona de trabalho devido a possibilidade de queimaduras por elementos do motor quente ou ferimentos do corta-relvas.

- Saiba como parar o motor e compreender o funcionamento de todos os comandos. **Nunca deixe ninguém utilizar o corta-relvas sem saber as instruções.**

- Nunca aproxime substâncias inflamáveis, tais como gasolina, fósforo, etc., próximo do motor quando este trabalha.

- Ateste o depósito num sítio bastante arejado com o motor parado. **A gasolina é uma substância extremamente inflamável que pode explodir em algumas condições.**

- **Não encha o depósito de mais.** Não deve haver gasolina no tubo de rosca de enchimento. Verifique que a tampa do depósito se encontra bem fechada.

- Se a gasolina foi entornada, limpe bem e aguarde que os vapores da gasolina se evaporem antes de pôr o motor a trabalhar.

- **Não fume e não aproxime chamas, nem faíscas, perto do motor no momento de atestar, ou perto do local de arrumação da gasolina.**

- Os gases de escape, contêm

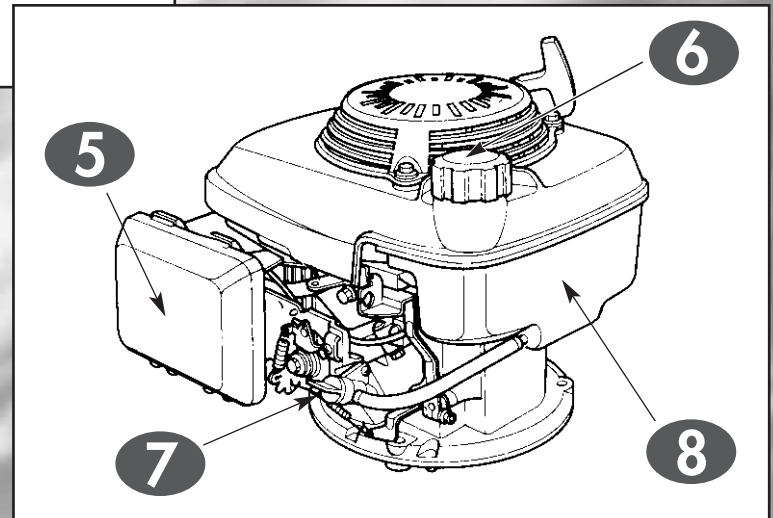
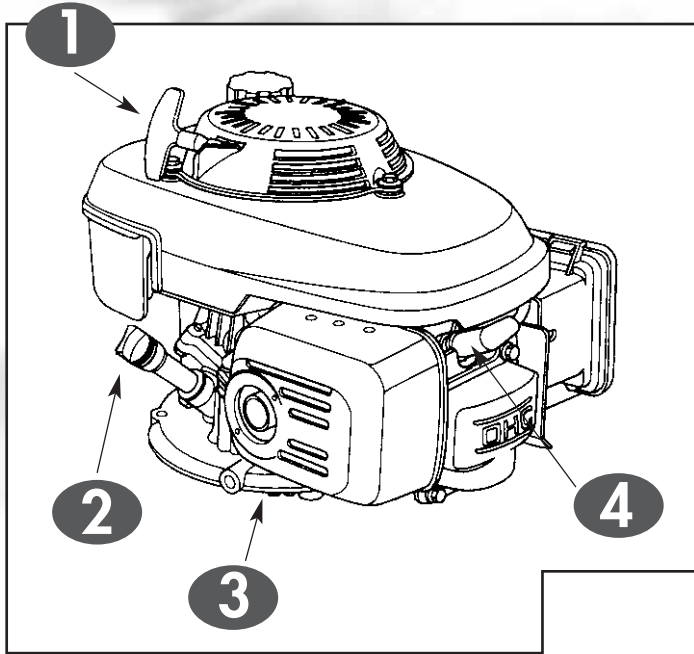
monóxido de carbono, um gas tóxico. Evite toda inalação do gas de escape. Nunca ponha o motor a trabalhar numa garagem fechada ou num local fechado.

- Ponha o motor numa fileira plana. Nunca incline o motor mais de 15° em relação ao plano horizontal.

- **Não coloque nada em cima do motor, pois poderia causar riscos de incêndio.**

- O escape fica muito quente durante o funcionamento e fica quente durante um momento, após a paragem do motor. Tenha em atenção em não tocar o escape quando este se encontra quente.

- Para evitar queimaduras severas ou riscos de incêndio, deixe o motor arrefecer antes de o transportar ou de arrumar no interior.



DESCRIPTIF

- 1 Poignée de lanceur
- 2 Bouchon de remplissage d'huile
- 3 Silencieux
- 4 Bougie d'allumage
- 5 Filtre à air
- 6 Bouchon de remplissage d'essence
- 7 Robinet d'essence
- 8 Réservoir d'essence

DESCRIPCIÓN

- 1 Empuñadura del lanzador
- 2 Tapón de llenado de aceite
- 3 Silencioso
- 4 Bujía de encendido
- 5 Filtro de aire
- 6 Tapón de llenado de gasolina
- 7 Grifo de gasolina
- 8 Depósito de gasolina

DESCRITIVO

- 1 Pega do lançador
- 2 Tampa do depósito de óleo
- 3 Escape
- 4 Vela ignição
- 5 Filtro de ar
- 6 Tampa do depósito de gasolina
- 7 Torneira de gasolina
- 8 Depósito de gasolina

PRÉPARATION, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

1. Préparation du moteur

-  **Ne fumez pas en faisant le plein de carburant.**
-  **Pour des raisons de transport, le moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile.**
-  **Utilisez toujours une huile d'excellente qualité** (classée "Service SG, SF" et de viscosité SAE 10W30 ou SAE30).

Pour remplir le carter d'huile :

- placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- dévissez le bouchon de remplissage d'huile et retirez la jauge.
- versez l'huile lentement. La capacité du carter d'huile est de 0,55 l.

Bouchon de remplissage d'huile (fig.1)

- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placez le bouchon en appui sur le tube sans le visser.
- Retirez ensuite la jauge pour vérifier le niveau.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure. Eventuellement complétez.

- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté droit.
- Revissez la jauge à huile.

 **La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.**

 **Faites ensuite le plein de supercarburant sans plomb (fig.2).**

Utilisez du carburant "FRAIS", conservé dans un récipient propre spécialement prévu à cet effet. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

 **L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions. Faites le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne fumez pas ou n'approchez pas de flammes vives ou d'étincelles**

près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage de l'essence.

- **Ne remplissez pas trop le réservoir** (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifiez que le bouchon du réservoir est correctement fermé.

- **Faites attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir.**

Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, assurez-vous que l'essence renversée ait séché et que les vapeurs soient dissipées.

- **Évitez le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs.**

NE LAISSEZ PAS L'ESSENCE A LA PORTEE DES ENFANTS

- Laissez le moteur refroidir pendant 2 minutes avant de faire le plein.

- Entrepoze le carburant dans des récipients conformes aux normes de sécurité.

- **Ne modifiez jamais le réglage d'origine du moteur.**

- **Ne faites pas tourner le moteur en surrégime.**

PREPARACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

1. Preparación del motor

-  **No fume al llenar el depósito de gasolina**
-  **Por motivos de transporte, el motor de su cortacésped no contiene aceite.**
-  **Utilice siempre aceite de buena calidad** (clasificado SG, SF y de viscosidad SAE 10W30 ó SAE30).

Para llenar el cárter de aceite :

- coloque el cortacésped sobre una superficie horizontal despejada.
- desenrosque el tapón de llenado de aceite y retire la varilla.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter de aceite es de 0,55 l.

Tapón de llenado de aceite (fig.1)

- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón sobre el tubo sin roscarlo.
- Retire la varilla para comprobar el nivel de aceite.
- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior. Si es necesario complete.

- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado derecho para extraerlo.
- Rosque a fondo la varilla de aceite.

 **La varilla debe hallarse completamente roscada cuando el motor funciona.**

 **Llene el depósito de super carburante sin plomo (fig.2).**

Emplee carburante NUEVO, conservado en un recipiente limpio previsto exclusivamente para este uso. Compre exclusivamente el carburante que utilizará en 1 mes.

¡No añada aceite a la gasolina! Si se añade el estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY739 conservará el carburante hasta 6 meses.

La gasolina es un producto muy inflamable que explota en ciertas condiciones.

 **Llene el depósito en un local aireado, con el motor parado. No fume ni encienda nada que pueda ocasionar la menor chispa cerca del lugar donde se efectúa el llenado ni cerca del lugar donde se encuentre almacenado el bidón de la gasolina.**

- No llene excesivamente el depósito (no debe quedar gasolina en el conducto de llenado). Una vez llenado el depósito, compruebe que el tapón del depósito está correctamente cerrado.

- **Cuide que no se derrame gasolina al llenar el depósito.**

Las salpicaduras o los vapores de gasolina podrían prenderse fuego. Antes de poner el motor en marcha, asegúrese que la gasolina que haya podido derramarse se ha secado y que los vapores se han disipados.

- **Evite el contacto directo de la gasolina con la piel o respirar los vapores.**

NO DEJE LA GASOLINA AL ALCANCE DE LOS NIÑOS

- Deje que el motor se enfríe durante 2 minutos antes de echar gasolina.

- La gasolina debe conservarse en recipientes conformes con las normas de seguridad.

- **Nunca modifique el reglaje de origen del motor.**

- **No haga trabajar el motor en sobrerégimen.**

PREPARAÇÃO, ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

1. Preparação do motor

-  **Nunca fume quando atesta gasolina.**
-  **Por razões de transporte, o motor do seu corta-relvas não tem óleo.**
-  **Utilize sempre um óleo de excelente qualidade** (especifico Serviço SG, SF e de viscosidade 10W30 ou SAE30).

Para encher o óleo no cárter :

- Coloque o corta-relvas numa área horizontal e espaçosa.
- Desaperte a tampa de enchimento do óleo e retire a vareta.
- Meta o óleo lentamente. A capacidade de óleo do cárter é de 0,55 l.

Tampa de enchimento de óleo (fig.1)

- Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa sobre o tubo sem apertar a vareta.
- Retire a vareta para verificar o nível de óleo.
- A marca deixada na vareta deve atingir o limite superior. Eventualmente ateste.

- Em caso de excedente, elimine logo o óleo a mais, deitando o corta-relvas para o lado direito.
- Reaperte a vareta.

 **A vareta deve ser apertada até ao fim quando motor trabalha.**

 **Faça de seguida o enchimento com gasolina súper sem chumbo (fig.2).**

Utilize gasolina fresca, conservada num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Só compre a quantidade necessária que utilize 1 mês.

Não junte óleo à gasolina! A mistura de um estabilizador de gasolina, comercializado com a ref. ZY739 permite conservar a gasolina até 6 meses.

 **A gasolina é um produto altamente inflamável e que explode sobre certas condições.**

Ateste num sítio bastante arejado, com o motor parado. Não fume e não aproxime chamas vivas ou faíscas, perto do local ou onde está a atestar e no local de arrumação da gasolina.

- Não encha em demasia o depósito (não deve haver gasolina no cargal de enchimento).

Após o enchimento, verifique que a tampa do depósito está correctamente fechada.

- **Tenha o cuidado de não entornar gasolina no enchimento.**

Os salpicos ou vapores da gasolina podem pegar fogo. Antes de pôr o motor a trabalhar, verifique que a gasolina entornada já esteja seca e que os vapores já estejam evaporados.

- **Evite o contacto directo da gasolina com a pele ou de respirar os vapores.**

NÃO DEIXE A GASOLINA À MÃO DAS CRIANÇAS.

-Deixe o motor arrefecer durante 2 minutos antes abastecer.

-Tenha a gasolina em recipientes conformes às normas de segurança.

-**Não modifique nunca a afinação de origem do motor.**

-**Não faça rodar o motor em sobre-regime.**

2. Mise en marche du moteur

⚠ Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés de démarrage.

▲ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de la lame.

- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 3).
- Placez-vous derrière le guidon (comme en position de travail).
- Mettez le levier de commande de gaz sur la position [START].

NOTE : N'utilisez pas le starter lorsque le moteur est chaud.

- Appliquez le levier de sécurité contre le guidon et maintenez-le dans cette position (modèles avec moteur-frein uniquement).
- Saisissez la poignée de lanceur et tirez lentement jusqu'à percevoir une résistance. Tirez alors énergiquement sur la corde pour vaincre la compression, prévenir les retours et pour éviter de vous faire mal à la main ou au bras.

- Lorsque le moteur a démarré, **ne laissez pas la poignée de lanceur revenir brutalement**. Raccorppez-la lentement et laissez-la toujours dans son support au guidon.

- Lorsque le moteur monte en température, déplacez le levier de commande de gaz sur la position [MAXI].

3. Arrêt du moteur

- Relâchez le levier de sécurité (modèles avec moteur-frein).

- Placez le levier de commande de gaz sur la position [STOP] (modèles avec embrayage-frein de lame).

- Fermez le robinet d'essence (fig. 4).

2. Puesta en marcha del motor

⚠ No arranque el motor cuando la cuchilla se halla en contacto con hierba alta y no cortada, pues ello podría provocar dificultades de arranque.

▲ Arranque el cortacésped en un lugar despejado. Nunca lo vuelque para arrancar el motor, ni durante la rotación de la cuchilla.

- Abra el grifo de gasolina (fig. 3).
- Póngase detrás del manillar (posición de trabajo).
- Ponga la palanca de mando de gases en la posición [START].

NOTA : No utilice el starter cuando el motor está caliente.

- Aplique la palanca de seguridad contra el manillar y manténgala en esta posición (modelos con motor-freno exclusivamente).
- Coja la empuñadura del lanzador y tire lentamente hasta sentir una resistencia. A partir de ese momento, tire energicamente de la cuerda para vencer la compresión y evitar los retrocesos del motor, que podrían dañarle la mano o el brazo.

- Una vez arrancado el motor, **no deje que la empuñadura del lanzador retroceda brutalemente**. Acompañela lentamente y déjela siempre en su soporte del manillar.

- Cuando el motor haya alcanzado su temperatura, coloque la palanca del mando de gases en la posición [MAXI].

3. Parada del motor

- Suelte la palanca de seguridad (modelos con motor-freno).

- Ponga la palanca del mando de gases en la posición [STOP] (modelos con embrague-freno de cuchilla).

- Cierre el grifo de gasolina (fig. 4).

2. Arranque do motor

⚠ Não arranque o motor quando a lâmina de corte está em contacto com relva alta e não cortada, pois isso poderia causar dificuldades no (de) arranque.

▲ Arranque o corta-relva numa área limpa e sem obstáculos. Nunca o vire para arrancar o motor, nem durante a rotação da lâmina.

- Abra a torneira de gasolina (fig. 3).
- Coloque-se por detrás do guiador (como na posição de trabalho).
- Meta a alavanca de comando de gás na posição [START].

OBSERV. : Não deve utilizar o starter quando o motor está quente.

- Leve a alavanca de segurança contra o guiador e mantenha-a nesta posição (modelos com motor-travão somente).
- Agarre a pega do lançador e puxe lentamente até sentir uma resistência. Puxe então energicamente a corda para vencer a compressão, prevenir os contragolpes e evitar de se aleijar nas mãos ou nos braços.

- Logo que o motor arrancou, **não deixe a pega do lançador regressar brutalemente**. Deixe-a regressar lentamente e coloque-a sempre no seu suporte no guiador.

- Quando o motor atingiu a temperatura, coloque a alavanca de gás na posição [MAXI].

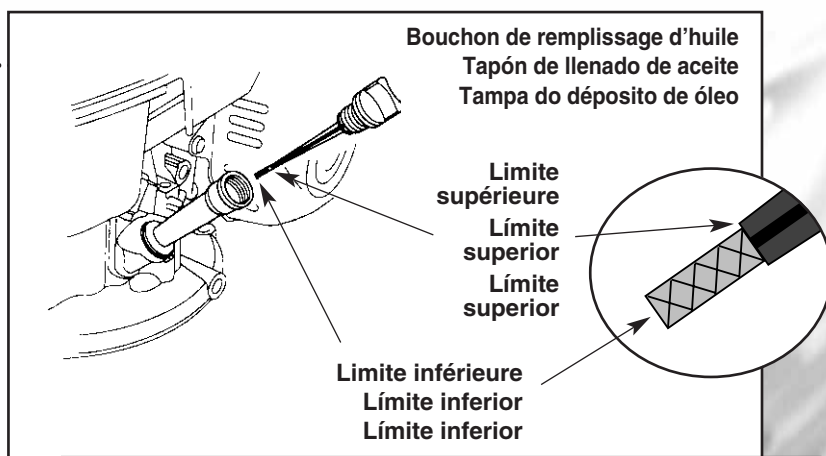
3. Paragem do motor

- Largue a alavanca de segurança (modelos com motor-travão).

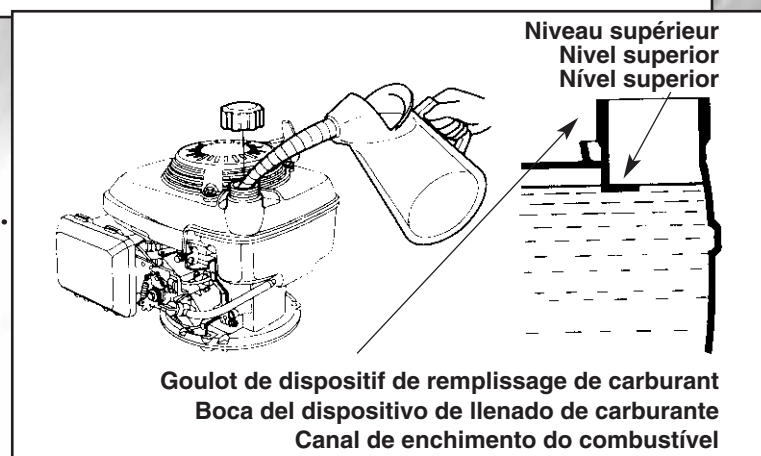
- Coloque a alavanca do comando de gás na posição [STOP] (modelos com embraiagem travão de lâmina).

- Feche a torneira de gasolina (fig. 4).

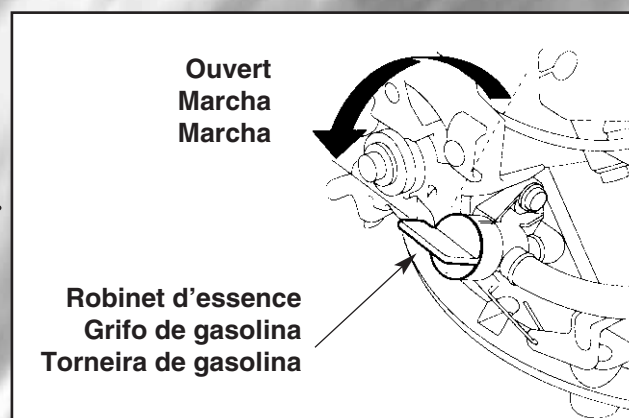
1



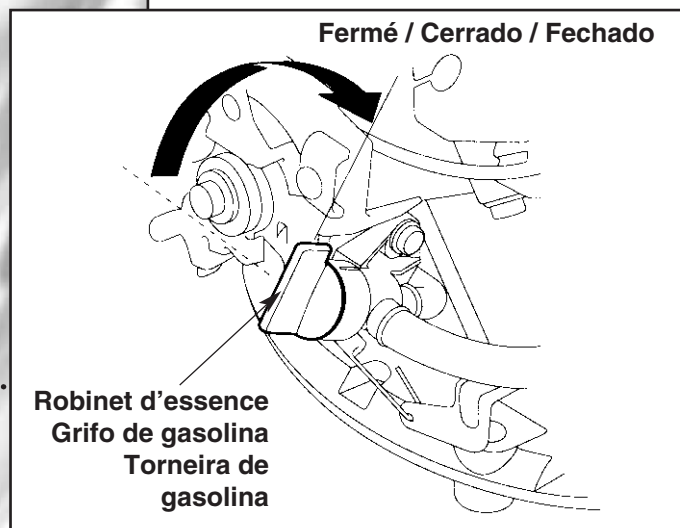
2



3



4



4. Entretien régulier du moteur

Contrôlez le niveau d'huile avant chaque tonte.

 Pour cela, retirez la jauge, et nettoyez-la avec un chiffon propre. Nettoyez soigneusement le tour de l'orifice de remplissage. Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et posez le bouchon en appui sur le tube sans le visser. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. En cas de besoin faire l'appoint.

 La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

 Arrêtez le moteur avant d'effectuer toute opération d'entretien.

 Pour prévenir tout démarrage accidentel, déconnectez le capuchon de la bougie d'allumage.

Vidanges (fig.5)

Changez l'huile après les 5 premières heures de fonctionnement. Ensuite, dans des conditions d'utilisations normales, changez l'huile toutes les 50 heures ou chaque saison selon le cas.

Changez l'huile toutes les 25 heures de fonctionnement si le moteur est soumis à une température ou à une charge élevée.

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

1. Tournez le robinet d'essence vers la position "OFF" (fermé) (fig.4 page 5).

2. Déposez le bouchon du dispositif de remplissage d'huile, et vidangez l'huile dans le récipient d'huile en inclinant le moteur vers le goulot de dispositif de remplissage d'huile.

3. Refaites le plein avec de l'huile recommandée et vérifiez le niveau d'huile (voir page 4).

4. Reposez le bouchon de remplissage d'huile. Capacité en huile moteur : 0,55 l

Lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

 Prière d'éliminer l'huile moteur usée conformément aux règles de l'environnement. Nous vous conseillons de la garder dans un bidon

fermé et de l'apporter au dépôt le plus proche. Ne la jetez pas à la décharge ou ne la versez pas sur/dans le sol ou dans les égouts.

Bougie d'allumage :

 N'utilisez jamais une bougie d'allumage ayant une valeur thermique non appropriée.

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et son écartement doit être correct.

- Déposez le capuchon de la bougie d'allumage et retirez la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie (fig. 6). Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. **Faites attention à ne pas toucher le silencieux.**

- Inspectez visuellement la bougie d'allumage et jetez-la si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé. En cas de réutilisation, nettoyez la bougie avec une brosse métallique.

- Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur. Corrigez-le si nécessaire en tordant l'électrode latérale.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

4. Mantenimiento corriente del motor

Compruebe el nivel de aceite antes de cada corte.

 Para ello, retire la varilla y límpiela con un trapo limpio. Limpie con esmero el contorno del orificio del tubo de llenado. Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón sobre el tubo sin roscarlo. Retire la varilla y compruebe el nivel. Reponga si fuese preciso.

 La varilla debe estar completamente roscada cuando el motor funciona.

 Pare el motor antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

 Para evitar que la máquina arranque por accidente, desconecte el capuchón de la bujía de encendido.

Cambios de aceite (fig. 5)

Cambie de aceite tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Después, en condiciones normales de uso, cambie el aceite todas las 50 horas o si es necesario cada temporada. Cambie el aceite todas las 25 horas de fun-

cionamiento cuando esté el motor sometido a temperaturas o cargas elevadas.

Proceda al cambio de aceite con el motor caliente, esto permite que la salida del aceite se efectúe de forma más rápida y completa.

1. Gire el grifo de la gasolina hasta la posición "OFF" (cerrado) (ver fig.4 página 5).

2. Retire el tapón del dispositivo de llenado de aceite, y vacíe el aceite en un recipiente para el aceite inclinando el motor hacia la boca del dispositivo de llenado de aceite.

3. Llene el depósito con aceite recomendado y compruebe el nivel de aceite (ver página 4).

4. Coloque el tapón de llenado de aceite. Capacidad de aceite del motor : 0,55 l

Lávese las manos con agua y jabón tras haber manipulado aceite usado.

 Le rogamos elimine el aceite motor usado de acuerdo con las reglas del medio ambiente. Le aconsejamos que lo guarde en una lata (bidón) bien cerrada y que lo entregue en el local

apropiado más próximo. No lo tire a la descarga, ni lo vierta en el suelo ni en la alcantarilla.

Bujía de encendido :

 Nunca utilice una bujía de encendido con un valor térmico inapropiado.

Para obtener un buen funcionamiento del motor, la bujía de encendido no debe presentar depósito alguno y su separación debe ser correcta.

- Retire el capuchón de la bujía de encendido y sáquela con una llave de bujía (fig.6). Si el motor acaba de funcionar, el silencioso está muy caliente. **Cuide no tocar el silencioso en estas condiciones.**

- Verifique visualmente la bujía de encendido y tírela si los electrodos están usados o si el aislante está fisurado o desconchado. Si su estado permite que pueda utilizarse límpiela con un cepillo metálico.

- Mida la separación de los electrodos con una galga de espesor. Si fuese necesario corrija la separación torciendo el electrodo lateral.

MANUNTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

4. Manutenção regular do motor

Controle o nível de óleo antes de cada corte.

 Para tal, retire a vareta de óleo, limpe com um pano limpo. Limpe bem a volta do orificio de enchimento. Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa sobre o tubo sem apertar a vareta. Retire a vareta e verifique o nível. Se for o caso ateste.

 A vareta deve ser apertada até ao fim quando o motor trabalha.

 Pare o motor antes de efectuar toda operação de manutenção.

 Para evitar um arranque acidental, retire o cachimbo da vela de ignição.

Mudanças de óleo (fig.5)

Mude o óleo após as primeiras 5 horas de funcionamento. De seguida, em condições de utilização normal, mude o óleo todas as 50 horas ou cada época segundo o caso.

Mude o óleo todas as 25 horas de funcionamento se o motor for submetido a temperatura ou uma carga elevada.

Mude o óleo quando o motor ainda está quente afim de assegurar uma muda rápida e completa.

1. Ponha a torneira de gasolina na posição OFF (fechado) (ver fig.4 página 5).

2. Retire a tampa do dispositivo de enchimento do óleo, e retire o óleo para um recipiente de óleo, inclinando o motor do lado do bocal do dispositivo de enchimento de óleo.

3. Ateste com óleo recomendado e verifique o nível de óleo (ver página 4).

4. Coloque a tampa de enchimento de óleo. Capacidade de óleo do motor : 0,55 l.

 Lave as mãos com água e sabão depois de ter manipulado o óleo usado.

Chamamos a sua atenção para eliminar o óleo conforme as regras do ambiente.

Aconselhamos a guardar-lo numa lata fechada e de entregar num sitio proprio o mais próximo. Não o deite no lixo, no chão ou nos esgotos.

Vela de ignição :

 Nunca utilize uma vela de ignição com valor térmico não indicado.

Para obter um bom funcionamento do motor, a vela de ignição não deve ter nenhum depósito e deve ter a medida de afastamento do electrodo correcta.

- Retire o cachimbo de vela de ignição e a vela com ajuda de uma chave de velas (fig.6). Se o motor acabou de funcionar, o escape está muito quente. **Tenha cuidado de não tocar no escape.**

- Verifique visualmente a vela de ignição e deite fora se os electrodos estão usados ou se o isolamento está fundido ou rachado; em caso de re-utilização, limpe com uma escova de arames.

- Veja o afastamento dos electrodos com a ajuda de um papa folgas. Corrija se for necessário.

L'écartement doit être : 0,70-0,80 mm (Fig. 7)

Remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement ou chaque saison, selon le cas.

N'hésitez pas à changer une bougie usée.

⚠ N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur (réf. ZY751).

- Vérifiez que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état et vissez la bougie à la main pour éviter de fausser les filets (fig. 8).

- Après avoir mis la bougie d'allumage en place, serrez-la à l'aide d'une clé à bougie pour comprimer la rondelle.

Pour l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrez de 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une bougie d'allumage ancienne, serrez de 1/8-1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

⚠ La bougie d'allumage doit être serrée correctement. Lorsque la bougie est mal serrée, elle risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.

La separación debe situarse entre : 0,70 - 0,80 mm (fig.7)

Sustituya la bujía cada 100 horas de funcionamiento y en caso de necesidad cada temporada.

No dude en cambiar una bujía gastada.

⚠ Emplee exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para este motor (ref. ZY751).

- Compruebe que la arandela de la bujía de encendido está en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar que los filos de la rosca puedan estropearse (fig. 8).

- Una vez introducida, apriétela con una llave de bujía para comprimir la arandela.

Para montar una nueva bujía de encendido, apriétela de 1/2 vuelta tras montarla para comprimir la arandela. Si se trata de una antigua bujía de encendido, apriétela de 1/8-1/4 de vuelta una vez instalada para comprimir la arandela.

⚠ La bujía de encendido debe apretarse correctamente. Una bujía mal apretada puede calentar y averiar considerablemente el motor.

O afastamento deve ser de ; 0,70 - 0,80 mm (fig.7)

Troque de vela todas as 100 horas de funcionamento ou em cada época, segundo o caso.

⚠ Não hesite em mudar uma vela usada. Utilize só velas de origem Outils WOLF previstas para este motor (ref.ZY751).

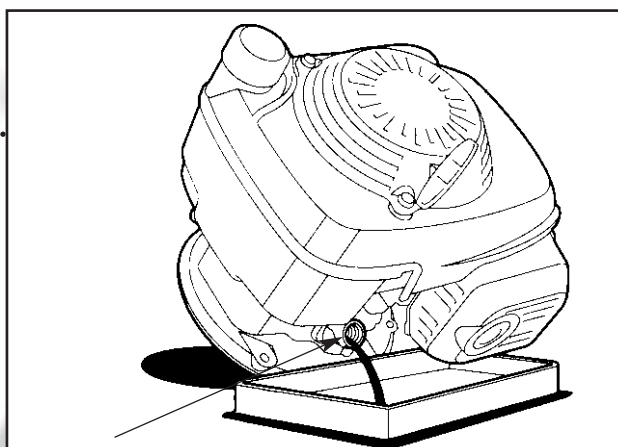
- Verifique se a anilha de a vela de ignição está em bom estado e aperte a vela à mão para evitar de morder a rosca (fig.8).

- Após ter posto a vela de ignição no sitio, aperte com a chave de velas para comprimir a anilha.

Para instalação de uma nova vela de ignição, aperte de 1/2 volta depois do seu encosto para comprimir a anilha.

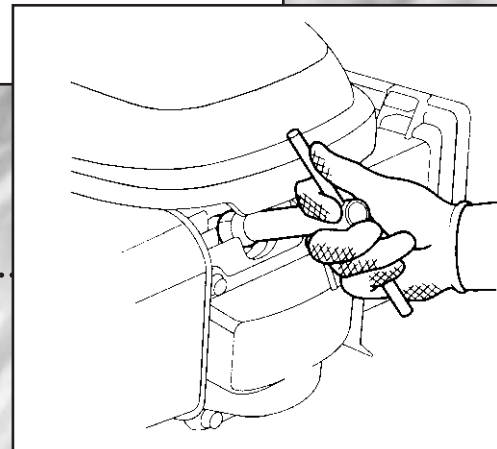
⚠ A vela de ignição deve ser apertada correctamente. Quando a vela está mal apertada, arrisca de aquecer consideravelmente e danificar o motor.

5

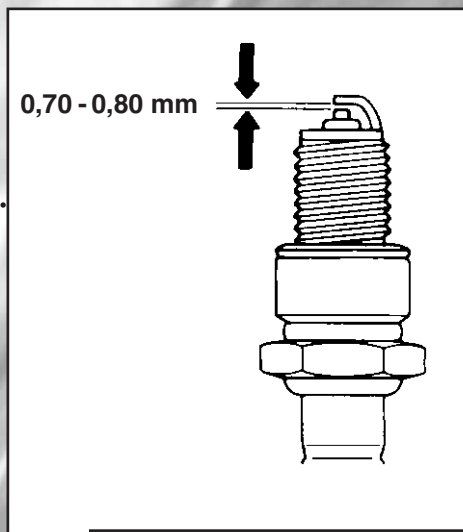


Tube de remplissage d'huile
Orificio de llenado de aceite
Canal de enchimento do óleo

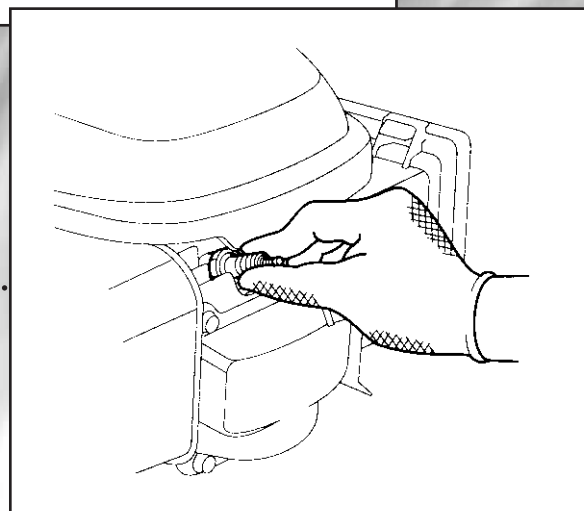
6



7



8



Filtre à air

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, entre-prenez régulièrement le filtre à air.

Entretenez-le plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans un environnement très poussiéreux.

 **N'utilisez jamais d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion pourrait en résulter.**

 **Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre à air. Cela entraînerait une usure prématurée du moteur.**

1. Déposez le couvercle de filtre à air en décrochant d'abord les deux languettes supérieures situées sur le couvercle de filtre à air, puis les deux languettes inférieures (**Fig 9**).

2. Déposez l'élément filtrant. Vérifiez soigneusement qu'il n'est pas perforé ou déchiré, et remplacez-le si nécessaire.

3. Tapotez légèrement l'élément plusieurs fois sur une surface dure afin d'en faire tomber la saleté en excès, ou envoyez avec précaution de l'air comprimé à travers le filtre (**Fig.10**) de l'intérieur vers l'extérieur. N'essayez jamais d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse; le brossage forcerait la saleté à l'intérieur des fibres. Remplacez l'élément s'il est excessivement sale.

4. Reposez l'élément et le couvercle de filtre à air.

Système de refroidissement

Enlevez régulièrement des débris d'herbe sur la grille de ventilation. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

Débarrassez les ailettes de refroidissement du cylindre de l'herbe qui a pu s'y accumuler.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

Filtro de aire

Si el filtro de aire está sucio, el paso de aire quedará totalmente reducido. Para evitar un mal funcionamiento del carburador, límpiolo con regularidad.

Límpiolo con más frecuencia si el motor está utilizado en un entorno con polvo.

 **No emplee gasolina ni solventes inflamables para la limpieza del elemento del filtro de aire. Un incendio y/o una explosión podrían provocarse.**

 **No haga trabajar el motor sin el filtro de aire. Esto provocaría un desgaste prematuro del motor.**

1. Retire la tapa del filtro de aire desenganchando las lengüetas superiores situadas en la tapa del filtro de aire, y a continuación las dos lengüetas inferiores (**Fig. 9**).

2. Saque el elemento filtrante. Verifique que no esté perforado o roto, y si fuese necesario sustitúyalo.

3. Golpee suavemente contra una superficie dura el elemento filtrante varias veces, para que la suciedad excesiva se desprenda, o envíe con precaución aire comprimido a través del filtro (**Fig 10**) desde el interior hacia el exterior. Nunca intente quitar la suciedad con un cepillo, pues lo que se produciría es que la suciedad se introduciría en el interior de las fibras. Si está muy sucio sustituya el elemento.

4. Monte el elemento y la tapa del filtro de aire.

Sistema de refrigeración

Retire con regularidad los residuos de hierba que se hallen en la rejilla de ventilación. Con ello tendrá la garantía de una constante y eficaz refrigeración del motor.

Limpie las aletas de refrigeración del cilindro de la hierba que se haya podido acumular.

MANUNTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Filtro de ar

Se o filtro de ar está sujo, a passagem de ar para o carburador será apertada. Para evitar todo mau funcionamento do carburador, mantenha regularmente o filtro de ar.

Faça a manutenção com mais frequência se o motor é utilizado num ambiente com muita poeira.

 **Nunca utilize gasolina ou solventes químicos para limpeza do filtro de ar. Um incêndio ou uma explosão poderia ocorrer.**

 **Não ponha o motor a trabalhar sem o filtro de ar. Isso ocasiona um uso prematuro do motor.**

1. Retire a tampa do filtro de ar puxando primeiro as 2 patilhas superiores situadas na tampa do filtro de ar e depois as inferiores (**fig.9**).

2. Tire o elemento filtrante. Verifique a preceito se não está furado ou rasgado, e substituir se for necessário.

3. Bata levemente o filtro varias vezes numa área afim de fazer cair o lixo em excesso, ou mande com precaução ar comprimido de dentro para fora do filtro (**fig.10**). Não tente retirar o lixo com uma escova; o escovar forçaria o lixo no interior das fibras. Substituir o filtro de ar se estiver bastante sujo.

4. Coloque novamente o elemento e a tampa do filtro de ar.

Sistema de arrefecimento

Retire regularmente os restos de relva da grelha de ventilação. Assim poderá ter a garantia de um arrefecimento constante e eficaz do seu motor.

Retire das alhetas de arrefecimento do cilindro a relva que aí se possa acumular.

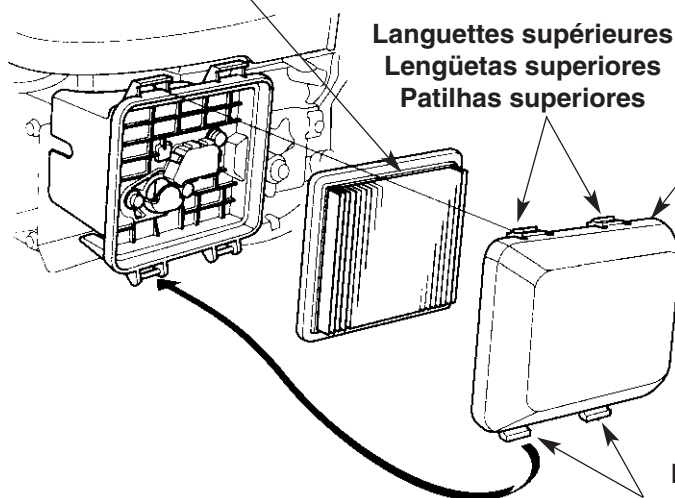
9

Elément filtrant / Elemento filtrante
Elemento filtrante

Couvercle de filtre à air
Tapa del filtro de aire
Tampa de filtro de ar

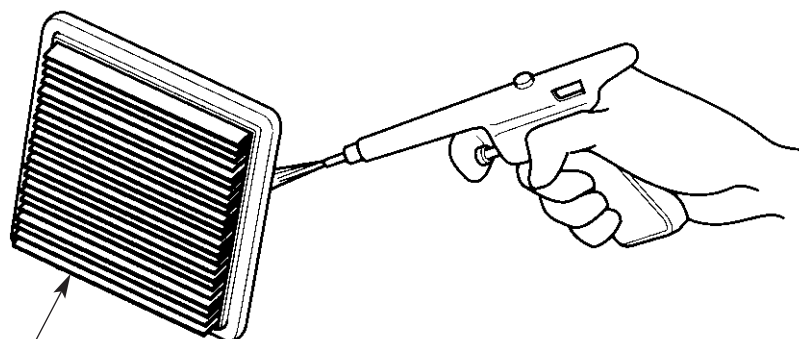
Languettes supérieures
Lengüetas superiores
Patilhas superiores

Languettes inférieures
Lengüetas inferiores
Patilhas inferiores



10

Elément filtrant
Elemento filtrante
Elemento filtrante



ARRÊT PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL

5. Arrêt prolongé - Stockage hivernal

 **Débranchez le capuchon de la bougie pour éviter tout risque de démarrage accidentel.**

- Videz le réservoir de son carburant. Vidangez le réservoir à l'extérieur (en plein air).

- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile et refaites le plein d'huile jusqu'au repère de limite supérieure de la jauge.

- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.

- Faites tourner doucement le moteur une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.

- Remettez la bougie en place.

- Tirez légèrement la corde de démarreur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Ceci ferme les soupapes et les protège contre la poussière et la corrosion.

- Enduisez les endroits pouvant rouiller d'une légère couche d'huile. Laissez refroidir le moteur puis recouvrez la tondeuse et remisez-la sur une surface de niveau dans un endroit sec et sans poussière, sur des planches ou une tôle.

 **Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles ou de graisse.**

6. Remise en service

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.

- Laissez sécher, sans encore la remonter.

- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.

- Remontez alors la bougie sèche.

- Faites le plein **de supercarburant sans plomb**.

- Mettez le moteur en marche.

5. Paro prolongado- Almacenamiento invernal

 **Para evitar cualquier tipo de accidente desconecte siempre el capuchón de la bujía.**

- Vacíe el depósito de su carburante. Vacíe el depósito en el exterior al aire libre.

- Con el motor aún caliente, vacíe el cárter de aceite y llénelo con aceite limpio hasta la señal de límite superior de la varilla.

- Desmonte la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro.

- Haga girar el motor unas diez veces para repartir el aceite y proteger cilindro y válvulas contra la corrosión.

- Monte la bujía.

- Tire ligeramente de la cuerda del lanzador hasta que sienta una resistencia. Con ello cerrará las válvulas protegiéndolas del polvo y de la corrosión.

- Aplique un poco de aceite en los lugares que puedan oxidarse. Antes de recoger la máquina, deje que el motor se enfrie. Coloque el cortacésped en un lugar seco y sin polvo.

 **Para reducir el riesgo de incendio, mantenga la máquina así como el lugar donde se encuentre exentas de hierba, hojas y grasas.**

6. Puesta en servicio

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina.

- Déjela secar sin aún montarla.

- Lance varias veces el motor para expulsar el exceso de aceite.

- Monte ahora la bujía seca.

- Llene el depósito **de gasolina con carburante sin plomo**.

- Ponga el motor en marcha.

PARO PROLONGADO - ALMACENAMIENTO INVERNAL

5. Paragem prolongada - Arrumação invernal

 **Retire o cachimbo de vela para evitar todo risco de arranque.**

- Esvazie o depósito de gasolina, faça-o num local arejado.

- Motor ainda quente, esvazie o cárter de óleo e reponha óleo até ao limite superior da vareta.

- Desmonte a vela e deite cerca de uma colher de sopa de óleo para dentro do cilindro.

- Faça rodar o motor uma dezena de vezes para espalhar o óleo e proteger da corrosão do cilindro e das válvulas.

- Coloque novamente a vela no sitio.

- Puxe ligeiramente a corda do lançador até que se faça sentir uma resistência. Este efeito fecha as válvulas e protege da poeira e corrosão.

- Besunte os sitios que podem enfurfejar com uma ligeira camada de óleo. Deixe arrefecer o motor e depois cubra o corta-relvas e arrume numa área plana, num sitio seco e sem poeira, em cima de barrotes ou de uma chapa.

 **Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relvas e sua zona de arrumação isentos de relva, folhas ou de massa consistente.**

6. Reposição em serviço

- Desaperte a vela e limpe com gasolina.

- Deixe secar, sem a montar.

- Lance o motor várias vezes para eliminar o óleo em excesso.

- Monte agora a vela seca.

- Ateste com gasolina **Súper sem chumbo 98**.

- Ponha o motor a trabalhar.

PARAGEM PROLONGADA - ARRUMAÇÃO INVERNAL

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte. Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie.

ÉLÉMENT	FRÉQUENCE D'ENTRETIEN					
	Effectuez ces opérations à chaque mois ou intervalle horaire d'utilisation indiqué, celui des cas qui arrive en premier					
	Avant utilisation	Premier mois ou 5 heures	Chaque saison ou toutes les 25 heures	Chaque saison ou toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 150 heures
Huile moteur	Vérifier niveau	Renouveler		Renouveler (2)		
Filtre à air	Vérifier		Nettoyer (1)			
Système de refroidissement	Nettoyer autour du silencieux					
Bougie d'allumage					Vérifier Nettoyer	
Filtre et réservoir d'essence					Nettoyer (3)	
Conduite d'essence	Vérifier tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (3)					

- (1) : Entretenez le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux.
- (2) : Changez l'huile moteur toutes les 25 heures en cas d'utilisation à régime sévère ou à température ambiante élevée.
- (3) : Ces opérations doivent être confiées à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte.
Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía.

ELEMENTO	FRECUCENCIA DE MANTENIMIENTO					
	Efectúe estas operaciones cada mes o según las horas de utilización, indicadas, la operación que deba efectuarse primero.					
	Antes de cada corte	Primer mes o tras 5 horas de trabajo	Cada temporada o cada 25 horas	Cada temporada o cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 150 horas
Aceite motor	Comprobar nivel	Cambiar		Cambiar (2)		
Filtro de aire	Comprobar		Limpiar (1)			
Sistema de refrigeración	Limpiar alrededor del silencioso					
Bujía de encendido					Comprobar Limpiar	
Filtro y depósito de gasolina					Limpiar (3)	
Conducto de gasolina	Comprobar cada 2 años (Sustituir en caso de necesidad) (3)					

- (1) : En las zonas polvorientas hay que limpiar el filtro de aire con más frecuencia.
- (2) : Si utiliza la máquina en condiciones severas o en ambientes de altas temperaturas, proceda al cambio del aceite del motor cada 25 horas.
- (3) : Estas operaciones deben confiarse a un reparador acreditado Outils WOLF.

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular após cada corte.
Antes de fazer qualquer manutenção debaixo do chassis, retire o cachimbo da vela.

ELEMENTO	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO					
	Efectue estas operações em cada mês ou intervalo horário de utilização indicado, o que acontecer em primeiro.					
	Antes utilização	Primeiro mês ou 5 horas	Cada época ou todas as 25 horas	Cada época ou todas as 50 horas	Todas as 100 horas	Todas as 150 horas
Oleo motor	Verificar nível	Substituir		Substitua (2)		
Filtro de ar	Verificar		Limpiar (1)			
Sistema de arrefecimento	Limpar a volta do escape					
Vela de ignição					Verificar Limpar	
Filtro e depósito de gasolina					Limpar(3)	
Tubeira de gasolina	Verificar todos os 2 anos (Substituir se necessário) (3)					

- (1) : Faça a manutenção do filtro de ar mais frequentemente aquando da utilização em sitios poeirentos.
- (2) : Mude o óleo motor todas as 25 horas em caso de utilização a regime severo ou a temperatura ambiente elevada.
- (3) : Estas operações devem ser confiadas a um reparador Oficial Outils WOLF.

LORSQUE LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS :

1. Le robinet d'essence est-il en position "ON" (ouvert)?
2. Y a-t-il de l'essence dans le réservoir?
3. L'essence atteint-elle le carburateur?



Si de l'essence est renversée, assurez-vous que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.

4. Le levier de commande est-il correctement placé?
5. Y a-t-il une étincelle au niveau de la bougie d'allumage?
 - a. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage. Décrassez le pourtour de l'embase de la bougie, puis retirez la bougie.
 - b. Reposez la bougie dans son capuchon.
 - c. Mettez l'électrode latérale à la masse du moteur, tirez sur le lanceur à réenroulement pour voir si des étincelles jaillissent en travers de l'éclateur (fig.11).
 - d. S'il n'y a pas d'étincelle, remplacez la bougie.

Si la bougie est en bon état, remettez-la en place et essayez à nouveau de faire démarrer le moteur en suivant les instructions données.

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré ces vérifications, adressez-vous à un revendeur-réparateur agréé Outils WOLF.

REPARACIÓN CORRIENTE : AVERIAS Y SUS REMEDIOS

SI EL MOTOR NO ARRANCA :

1. El grifo de gasolina está en posición "ON" (abierto) ?
2. El depósito de gasolina tiene aceite ?
3. La gasolina llega al carburador ?

Si se derramase gasolina, cerciórese que la zona está seca antes de poner el motor en marcha.

Los vapores de gasolina o la propia gasolina derramada pueden inflamarse.

4. La palanca de mando está correctamente colocada ?
5. La bujía de encendido tiene chispa ?
 - a. Retire el capuchón de la bujía de encendido. Limpie el contorno de la base de la bujía, y saque la bujía.
 - b. Ponga la bujía en su capuchón.
 - c. Ponga el electrodo lateral en la masa del motor, tire varias veces del lanzador para ver si saltan chispas (fig.11).
 - d. Si no saltan chispas, cambie la bujía.

Si la bujía está en buen estado, móntela e intente de poner en marcha el motor siguiendo las indicaciones citadas.

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.

Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas anteriormente, diríjase a un Distribuidor Reparador-Acreditado Outils WOLF.

REPARAÇÕES CORRENTES : AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

QUANDO O MOTOR NÃO ARRANCA :

1. A torneira de gasolina está em posição "ON" (aberto) ?
2. O depósito contem gasolina ?
3. A gasolina chega ao carburador ?

Se a gasolina foi entornada, verifique que a zona está seca antes de pôr o motor a trabalhar.

Vapores de gasolina ou gasolina entornada podem inflamar.

4. A alavanca de comando está correctamente posicionada ?
5. A vela de ignição faz faísca ?
 - a. Retire o cachimbo da vela de ignição. Retire a sujidade à volta da vela e retire a vela.
 - b. Remeta a vela no cachimbo de vela.
 - c. Encoste o electrodo a massa do motor, puxe o lançador varias vezes para ver se faz faísca na vela (fig.11).
 - d. Se não faz faísca, troque a vela.

Se a vela está em bom estado, volte a colocar a vela e experimente novamente o arranque do motor, seguindo as instruções dadas.

A maior parte das anomalias de funcionamento são devido a manobras erradas, à uma má utilização do cortarelvos ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos.

Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se a um revendedor-reparador o mais próximo.

**IMPORTANT :**

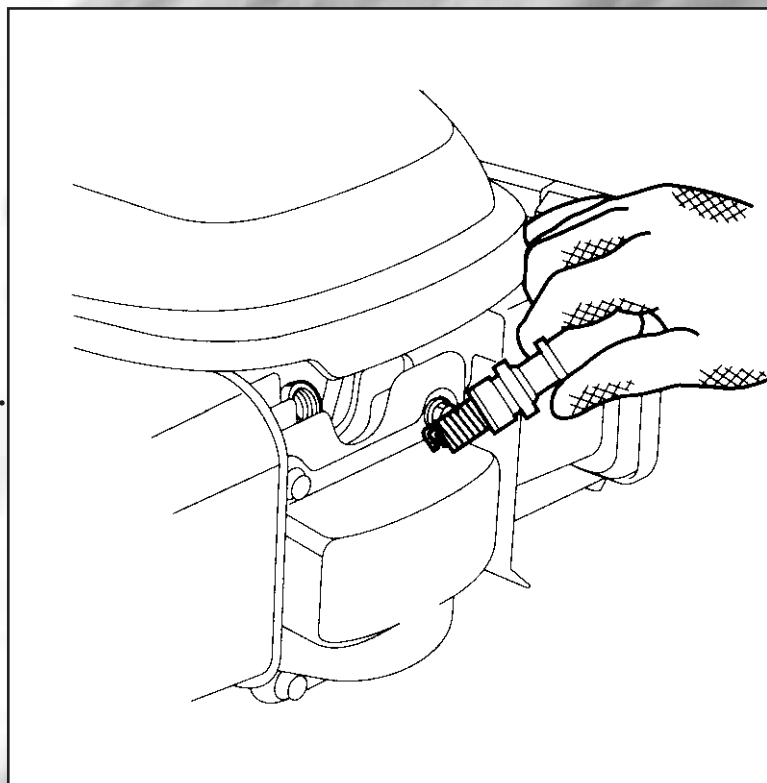
En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

**IMPORTANTE :**

Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no sean de origen, acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. La empresa Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

**IMPORTANTE :**

Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do cortarrelvas e a vossa segurança dependem desta condição. A utilização de peças não originais e mais os riscos corridos pelo utilizador, dão origem a anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa Outils WOLF declina toda responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça não de origem.

11



Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.
Nuna preocupação constante de melhorar o seu corta-relvas pode apresentar diferenças em relação ao presente manual.
Imprimé en France par l'imprimerie VALBLOIR Illkirch - Réf 12317E - Mai 2006 - Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses de 51 cm

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Cortacéspedes de 51 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas de 51 cm

Réf. 12272

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE

LÉASE CON ATENCIÓN ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures. Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe en usage privé ; tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées et non conforme à la notice d'instructions est à proscrire.

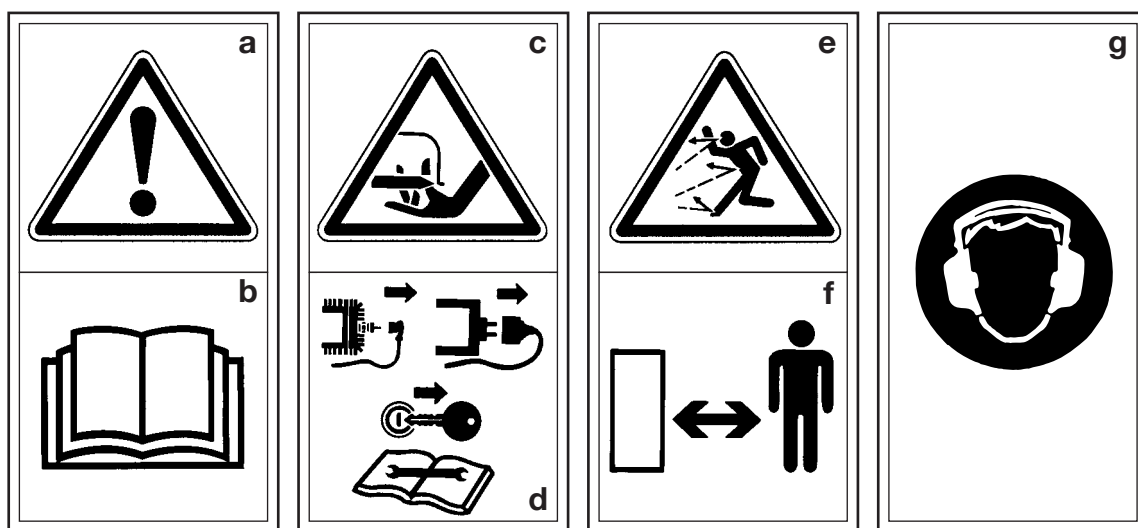
Antes de utilizar su cortacésped, lea atentamente las instrucciones de uso y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente este folleto para intervenciones ulteriores.

Su cortacésped sirve únicamente para la siega de la hierba en uso privado ; todo otro uso fuera del corte de superficies encespedadas y no conforme al manual de instrucciones está prohibido.

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores.

Este corta-relva é unicamente destinado ao corte de relva em utilização privada; toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada e não conforme ao manual de instruções é proibida.

1



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ (fig. 1)

- a. ATTENTION !
- b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c. Risque de sectionnement des doigts.
- d. Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e. Risque de projection d'objets.
- f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- g. Protection obligatoire de l'ouïe.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD (fig. 1)

- a. ¡CUIDADO !
- b. Antes de usar la máquina, leer y observar cuidadosamente las instrucciones del manual.
- c. Riesgo de cortarse los dedos.
- d. Parar el motor y desconectar el capuchón de bujía antes de proceder a cualquier maniobra de mantenimiento o de reparaciones.
- e. Riesgo de proyección de objetos.
- f. Mantener los terceros alejados de la zona peligrosa.
- g. Protección auditiva obligatoria.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA (fig. 1)

- a. ATENÇÃO !
- b. Antes da utilização, leia e respeite rigorosamente as instruções do manual.
- c. Risco de corte dos dedos
- d. Pare o motor e retire o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou reparação.
- e. Risco de projecção de objectos.
- f. Manter as pessoas afastadas da zona perigosa
- g. Protecção obrigatória dos ouvidos

1. AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez le terrain** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches, et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez aussi les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation.**
- Ne portez jamais de vêtements amples pour tondre. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.

2. VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- **Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la notice d'instructions.**
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage ou de son bouclier de sécurité
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe.** Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de manière anormale, arrêtez le moteur, retirez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle

est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.

- N'utilisez la tondeuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
 - Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas.
 - Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
 - Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.
 - **En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.**
 - La commande de sécurité et la commande d'avance sont des dispositifs à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**
 - Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
 - Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie. Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
 - Pour déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
 - Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.

- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4. SPÉCIFICATIONS PARTICULIÈRES AU MOTEUR

Référez-vous à la notice « Données techniques et entretien du moteur ». Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et celle des autres.

5. RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

6. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres	p. 3
Avant de tondre : préparation de la tondeuse	p. 6 à 7
Pour tondre : utilisation de la tondeuse	p. 8 à 13
L'entretien régulier de votre tondeuse	p. 14 à 17
Dépannage courant : pannes et remèdes	p. 18
Conditions de garantie	p. 21

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

1. ANTES DE HACER USO DE SU CORTACÉSPED

- **Acostúmbrese a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.

- **Retire del césped** las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.

- **Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.**

- No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Lleve igualmente pantalones largos. Evite el uso del cortacésped si está descalzo o con sandalias. Provéase de protección auditiva.

2. SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- **El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de instrucciones.**

- Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped.

- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual de utilización.

- No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite también el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.

- **El utilizador o el operario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.**

Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.

- Evite la presencia de personas (particularmente de niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.

- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**

- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto de su recogedor o de su pantalla de seguridad

- **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte** ni debajo de piezas que giren. Manténgase alejado del canal de expulsión.

- **Evite los obstáculos** tales como topiadoras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden dañar el sistema de corte. Si después de chocar con un cuerpo extraño, o si la máquina vibra de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía y revise el cortacésped para controlar si está dañado. Haga reparar antes de volver a poner en marcha y de utilizar el cortacésped.

- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.

- No corra, pero avance lentamente con pasos seguros.

- Respete la distancia de seguridad mínima, condicionada por los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. La utilización en pendientes muy abruptas no está permitida.

- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.

- **Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor.**

- El mando de seguridad y el mando del avance son unos dispositivos de acción mantenida : **no deben nunca bloquearse.**

- No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.

- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía. Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.

- Si debe desplazar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.

- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.

Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas; utilice siempre su cortacésped a propósito.

3. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.

- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.

INDICE

Para su seguridad y la de los demás	p. 4
Antes de cortar : preparación del cortacésped	p. 6 à 7
Para cortar : utilización del cortacésped	p. 8 à 13
El mantenimiento corriente de su cortacésped	p. 14 à 17
Reparación corriente : averías y remedios	p. 19
Condiciones de garantía	p. 23

- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en las máquinas para las que han sido previstas, y siguiendo las indicaciones expresadas.

- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

4. PARTICULARIDADES ESPECÍFICAS DEL MOTOR

Remítase al manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

Lea atentamente las instrucciones de utilización y de mantenimiento y observe en particular los consejos relativos a su seguridad y la de los demás.

5. RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.

- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.**

Sólo estará en disposición de utilizar su cortacésped cuando haya leído atentamente las consignas de seguridad. Lea integralmente este manual de instrucciones para la utilización y el mantenimiento de la máquina.

6. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva situada en el chasis.

Comunique este número a su Especialista autorizado por Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria en su cortacésped.

▲ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1. ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **Familiarize-se com os comandos**, estude com atenção o funcionamento da máquina para poder parar rapidamente o motor.

- **Limpe o relvado** das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relva. Elimine também os ramos baixos que podem ferir os olhos.

- **Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte.**

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relva quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.

2. A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- **O seu corta-relva só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções.**

- Os adolescentes com menos de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relva, não devem utilizar a máquina.

- Nunca confie o seu corta-relva a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.

- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas com álcool ou medicamentos.

- **O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado de que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante a utilização.

- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando o motor está a funcionar.

- **Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**

- O corta-relva deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo de segurança.

- **Nunca coloque as mãos, nem os pés debaixo do cárter de corte.** Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.

- **Evite os obstáculos** tais como montes de terra, cepas, bordas, alceres cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte. Após ter batido num objecto estranho, ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela e inspeccione o corta-relva para verificar se está danificado. Faça efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relva.

- Só utilize o corta-relva em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.

- Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.

- Respeite a distância de segurança mínima dada pelo comprimento do guiador. Quando utiliza o corta-relva em inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.

- Não conduza muito perto das valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança.

- **Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.**

- O comando de segurança e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: **nunca os bloquear.**

- Nunca deixe o motor trabalhar sem vigilância.

- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela. É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.

- Se desloca o corta-relva fora do relvado, pare a rotação da lâmina ou pare o motor.

- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.

Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relva com bom conhecimento.

3. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Mantenha sempre o seu corta-relva e

os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.

- **Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.**

- **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, devem ser efectuados só com o motor parado.** Por precaução retire o cachimbo da vela.

- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre as máquinas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.

- Depois de um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imperativamente substituída.

4. ESPECIFICAÇÕES PARTICULARES AO MOTOR

Refira-se ao manual « Dados técnicos e manutenção do motor ».

Leia atentamente as instruções de utilização e de manutenção e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e à dos outros.

5. RESPONSABILIDADE

- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.

- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relva sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização. Em caso de não respeito dessas consilgnas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

Só estará pronto a utilizar este corta-relva depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

6. IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

O número de identificação do seu corta-relva encontra-se na etiqueta sinalética colada sobre a máquina. Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relva.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança

 Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relva.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros p. 5

Antes de cortar : preparação do corta-relva p. 6 à 7

Para cortar : utilização do corta-relva p. 8 à 13

Manutenção regular do seu corta-relva p. 14 à 17

Reparação correntes : avarias e soluções p. 20

Condições de garantia p. 25

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Montage du guidon

- Présentez la partie supérieure du guidon en veillant à la bonne disposition des câbles de commande, et engagez la vis de fixation (fig. 2). Vissez l'écrou sur la vis (clé de 13 mm).

- Positionnez le guidon dans la position de travail la mieux adaptée à votre taille (3 positions possibles) (fig. 3a) et fixez-le avec la deuxième vis et le bouton (fig. 3b).

 Maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.

  Aucun jeu ne doit apparaître dans la fixation du guidon.

- Disposez la corde du lanceur dans son guide situé sur le mancheron droit du guidon (fig. 4). La corde de lanceur doit toujours rester maintenue dans son guide.

2. Préparation du moteur

Référez-vous à la notice « Données techniques et entretien du moteur ».

Suivez attentivement les instructions « Préparation du moteur ».

ANTES DE CORTAR : PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Montaje del manillar

- Presente la parte superior del manillar procurando que los cables de mando estén bien colocados, e introduzca el tornillo de fijación (fig. 2). Enrosque la tuerca en el tornillo (llave de 13 mm).

- Coloque el manillar en la posición de trabajo la mejor adaptada a su estatura (3 posiciones posibles) (fig. 3a) y fíjelo con el segundo tornillo y el botón (fig. 3b).

 Mantenga sus dedos a distancia de las articulaciones para evitar herirse.

  No debe existir ninguna holgura en la fijación del manillar.

- Coloque la cuerda del lanzador en su guía situada en la parte derecha del manillar (fig. 4). La cuerda del lanzador debe siempre quedar sujeta en su guía.

2. Preparación del motor

Remítase al manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

Siga atentamente las instrucciones « Preparación del motor ».

ANTES DE COMEÇAR A CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. Montagem do guiador

- Apresente a parte superior do guiador cuidando da boa disposição dos cabos de comando, e coloque o parafuso de fixação (fig.2). Aparafuse a porca no parafuso (chave de 13 mm).

- Posicione o guiador na posição de trabalho mais bem adaptada ao seu tamanho (3 posições possíveis) (fig. 3a) e fixe-o com o segundo parafuso e o botão (fig.3).

 Mantenha os dedos afastados das articulações para evitar qualquer ferimento.

  Não deve aparecer folga nenhuma na fixação do guiador

- Coloque a corda do lançador na guia situada no lado direito do guiador (fig.4). A corda do lançador deve estar sempre colocada na guia.

2. Preparação do motor

Refira-se ao manual « Dados técnicos e manutenção do motor »

Siga com atenção as instruções « Preparação do motor »

2



3a



3b



4



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

1. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

⚠ **Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au réglage.**

- Tirez le levier de réglage centralisé vers l'extérieur pour le libérer de son crantage, puis faites-le pivoter jusqu'à la position souhaitée et relâchez-le dans son nouveau crantage (fig. 5).

Les valeurs numériques sur le secteur cranté vous indiquent la hauteur de coupe en millimètres.

La hauteur de coupe minimale est matérialisée par un  sur le disque cranté. Selon l'état de votre pelouse, vous réserverez cette position à la tonte avant scarification.

- Prérégalez la hauteur de coupe en fonction de la hauteur de l'herbe à couper.
- Ajustez le réglage de la hauteur de coupe selon les conditions de tonte. Si l'herbe à couper est très dense ou mouillée, il convient de relever la hauteur de coupe.

2. Mise en place du bac de ramassage

⚠ **Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.**

- Saisissez le bac de ramassage d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière.

- Soulevez le bouclier de sécurité à mi-hauteur à l'aide du bac de ramassage.

- Glissez le bac de ramassage sous le bouclier de sécurité en le centrant pour engager son bec dans le canal d'éjection (fig. 6).

- Accrochez la partie centrale de l'anse dans le crochet disposé sous le guidon.

- L'extrémité du bouclier de protection doit être bien encastrée dans la fente du bac (fig. 7).

3. Mise en marche et arrêt du moteur et de la lame de coupe

⚠ ⚠ Avant de mettre en marche le moteur, veillez à bien vérifier le blocage du guidon et assurez-vous que la lame de coupe est convenablement montée et correctement serrée. Sur les modèles

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Ajuste centralizado de la altura de corte

⚠ **Pare siempre el motor antes de efectuar este ajuste.**

- Saque la empuñadura de ajuste centralizado hacia el exterior para soltarla de su muesca, luego hágala girar hasta la posición deseada y suéltela en su nueva muesca (fig. 5).

Un indicador numérico en el disco dentado visualiza el valor en milímetros de la altura de corte.

La altura de corte mínima está materializada por un  en el disco dentado. Según el estado de su césped, reservará esta posición para el corte antes de escarificar.

- Preajuste la altura de corte a la altura de la hierba a cortar.

- Ajuste la altura de corte de acuerdo con las condiciones de corte. Si la hierba está muy densa o mojada, es conveniente subir la altura de corte.

2. Colocación del recogedor

⚠ **Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.**

- Agarre el recogedor con una mano por el asa y con la otra mano por la empuñadura trasera.

- Levante la pantalla de seguridad a media altura con la ayuda del recogedor.

- Introduzca el recogedor bajo la pantalla de seguridad centrándolo para presentar

el pico del recogedor en el canal de expulsión (fig. 6).

- Enganche la parte central del asa en el gancho colocado bajo el manillar.

- La extremidad de la pantalla de protección debe encajarse bien en la ranura del recogedor (fig. 7).

3. Puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla de corte

⚠ ⚠ Antes de poner en marcha el motor, procure comprobar que el manillar esté bloqueado y asegúrese que la cuchilla de corte esté correctamente montada y apretada. En los modelos sin sistema de embrague freno de cuchilla, la cuchilla está unida directamente al motor

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. Ajustação centralizada da altura de corte

⚠ **Pare sempre o motor antes de proceder à afinação**

- Puxe a alavanca da afinação centralizada para o exterior para a libertar do trinco, e faça a rodar até à posição desejada e largue no trinco desejado (fig.5).

Os valores numéricos no sector dentado indicam a altura de corte em milímetros. A altura de corte mínima está materializada por um  no disco dentado. Consoante o estado do seu relvado, irá reservar esta posição ao corte antes da escarificação.

- Pre-afinar a altura de corte em função da altura de relva a cortar.

- Ajuste a afinação da altura de corte segundo as condições de corte. Se a relva para cortar é muito densa ou molhada, convém subir a altura de corte.

2. Colocação do cesto de recolha

⚠ **Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.**

- Agarre o cesto de recolha com uma mão pela pega e com a outra mão pelo punho traseiro.

- Levante o escudo de segurança até meia – altura com o auxílio do cesto de recolha.

- Deslize o cesto de recolha debaixo do escudo de segurança centrando-o para engatar o bico no canal de ejeção (fig.6).

- Engate a parte central da pega no gancho colocado debaixo do guiador.

- A extremidade do escudo de protecção deve estar bem encaixada na fenda do cesto (fig. 7).

3. Arranque e paragem do motor e da lamina de corte

⚠ ⚠ Antes de pôr o motor a trabalhar, verifique o bloqueio do guiador e verifique que a lâmina de corte está bem montada e correctamente apertada. Nos modelos sem sistema de embraiagem de lâmina, ela está ligada directamente ao motor e começa a rodar logo que o motor começa a trabalhar. Não arranque o motor quando a lâmina de corte estiver

sans système de lame débrayable, elle est en liaison directe avec le moteur et tourne dès la mise en marche. Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage. Démarrez la tondeuse avec précaution, sur une aire dégagée. Ne basculez jamais votre tondeuse lors de la mise en marche, ni pendant la rotation de la lame de coupe. Maintenez toujours les pieds éloignés de la lame de coupe.

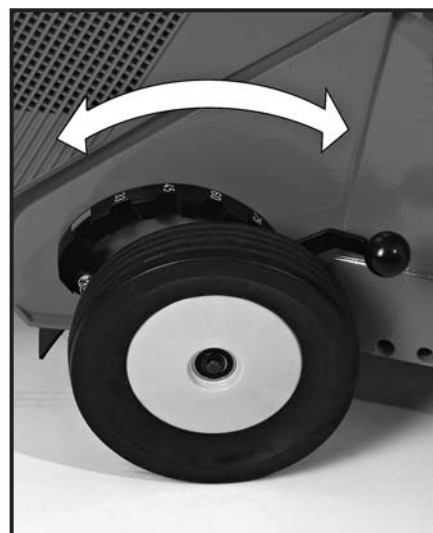
- Pour la mise en marche du moteur, reportez-vous aux instructions détaillées dans la notice « Données techniques et entretien du moteur ».

Tondeuses avec moteur frein

- Placez-vous derrière le guidon (fig. 8).
- Rabattez le levier de sécurité sur le guidon (fig. 9) et mettez en marche le moteur : **Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément.**
- Pour la mise à l'arrêt, relâchez le levier de sécurité : **Le moteur et la lame sont mis à l'arrêt et freinés.**

Tondeuses avec système de lame débrayable

Ce dispositif de sécurité permet d'utiliser l'avancement de la tondeuse sans rotation de la lame de coupe, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à tondre.



y gira en cuanto se pone en marcha. No arranque el motor cuando la cuchilla de corte está en contacto con hierba alta y no cortada pues podría causar dificultades de arranque. Arranque el cortacésped con precaución, en una superficie despejada. Nunca vuelque el cortacésped para ponerlo en marcha, ni durante la rotación de la cuchilla de corte. Mantenga siempre los pies alejados de la cuchilla de corte.

- Para la puesta en marcha del motor, remítase a las instrucciones detalladas que figuran en el manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

Cortacéspedes con motor freno

- Colóquese detrás del manillar (fig. 8).
- Aplique la palanca de seguridad sobre el manillar (fig. 9) y ponga en marcha el motor : **El motor y la cuchilla se ponen en marcha simultáneamente.**
- Para parar el motor, suelte la palanca de seguridad : **El motor y la cuchilla quedarán parados y frenados.**

Cortacéspedes con embrague freno de cuchilla

Este dispositivo de seguridad permite utilizar el avance del cortacésped sin rotación de la cuchilla de corte, principalmente en los desplazamientos fuera de la superficie a cortar.



em contacto com relva alta e não cortada porque isso poderia causar dificuldades no arranque. Arranque o corta-relva com precaução, numa área livre. Nunca vire o seu corta-relva durante o arranque, nem durante a rotação da lâmina de corte. Mantenha sempre os pés afastados da lâmina de corte.

- Para pôr o motor a funcionar, consulte as instruções detalhadas no manual «Dados técnicos e manutenção do motor».

Corta-relvas com motor travão

- Coloque-se por trás do guiador (fig.8).
- Baixar a alavanca de segurança sobre o guiador (fig.9) e ponha o motor a funcionar : **O motor e a lâmina são postos a**

funcionar em simultâneo.

- Para a paragem, largue a alavanca de **segurança : O motor e a lâmina param e são travados.**

Corta-relvas com sistema de embraiagem de lâmina

Este dispositivo permite utilizar o avanço do corta-relva sem rotação da lamina de corte, principalmente nas deslocções fora da superfície a cortar

- Coloque-se por trás do guiador (fig.8).
- Ponha o motor a funcionar.
- Empurre o bloqueio da alavanca de embraiagem para a frente e baixe a alavanca de embraiagem de lamina sobre o guiador (fig. 10) : **A lâmina começa a funcionar.**



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

- Placez-vous derrière le guidon (fig. 8).
- Mettez en marche le moteur.
- Poussez le verrou du levier d'embrayage de lame vers l'avant et rabattez le levier d'embrayage de lame franchement sur le guidon (fig. 10) : **La lame est mise en marche.**
- Pour la mise à l'arrêt, relâchez le levier d'embrayage de lame : **La lame est mise à l'arrêt et freinée.**
- Mettez le moteur à l'arrêt.

4. Commande d'avancement

- Pour avancer, appliquez le levier d'avancement franchement contre le guidon (fig. 11).
- Pour vous arrêter, relâchez l'action sur le levier d'avancement.

5. Sélection de la vitesse d'avancement (modèles avec variateur)

Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de votre tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation continue de la vitesse.

- Pour changer de vitesse d'avancement, mettez le moteur en marche, puis actionnez la manette de commande du variateur (fig. 12).

C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale :

- Sélectionnez une vitesse lente [] si les conditions de tonte l'exigent : herbe haute, dense ou mouillée, ou terrain en pente.

- Choisissez une vitesse plus rapide [] si les conditions de tonte le permettent : herbe sèche, ni trop haute ni trop dense, et terrain plat.

⚠ Evitez de manœuvrer la manette de commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt car la courroie pourrait se désolidariser du système d'entraînement. En cas d'une telle manipulation, placez la manette sur la position [] après la mise en marche du moteur puis revenez à la position de tonte habituelle.

6. Tonte

⚠ Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

- Póngase detrás del manillar (fig. 8).
- Ponga en marcha el motor.
- Empuje el pestillo de la palanca del embrague freno de cuchilla hacia delante y baje directamente la palanca sobre el manillar (fig. 10) : **La cuchilla se pone en marcha.**
- Para la parada, suelte la palanca del embrague freno de cuchilla : **La cuchilla quedará parada y frenada.**
- Pare el motor.

4. Mando de avance

- Para avanzar, aplique la palanca del mando de avance directamente contra el manillar (fig. 11).
- Para parar, suelte la palanca del mando de avance.

5. Selección de la velocidad de avance (modelos con variador)

El variador de velocidad permite adaptar el avance de su cortacésped a todas las condiciones de corte y de utilizaciones gracias a una variación continua de la velocidad.

- Para cambiar de velocidad de avance, ponga el motor en marcha, y accione la palanca de mando del variador (fig. 12). Observar su césped le ayudará a elegir la velocidad de avance óptima :
- Seleccione una velocidad lenta [] si las condiciones de corte lo exigen : hierba alta, tupida o mojada, o terreno con pendientes.

- Elija una velocidad más rápida [] si las condiciones de corte lo permiten : hierba seca, ni demasiado alta ni demasiado tupida, y terreno plano.

⚠ Evite manejar la palanca de mando del variador cuando el motor está parado ya que la correa podría soltarse del sistema de arrastre. En caso de semejante manipulación, coloque la palanca en la posición [] después de poner en marcha el motor y vuelva a la posición de corte habitual.

6. Corte

⚠ Póngase pantalones y zapatos resistentes. Retire del césped los cuerpos extraños que puedan resultar peligrosos.

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

- Para parar, largue a alavanca de embraiagem de lâmina: **A lâmina para e é travada.**
- Pare o motor

4. Comando de avanço

- Para avançar, coloque a alavanca de avanço contra o guiador (fig.11).
- Para parar, largue a alavanca de avanço.

5. Seleccção da velocidade de avanço (modelos com variador)

O variador de velocidade permite adaptar o avanço do seu corta-relva a todas as condições de corte e utilizações devido a uma variação contínua da velocidade.

- Para mudar de velocidade de avanço, ponha o motor a trabalhar, e accione o

manípulo de comando do variador (fig.12). É a observação do seu relvado que o vai ajudar na escolha da velocidade de avanço mais adequada :

- Seleccione uma velocidade lenta [] se as condições de corte o exigem : relva alta, densa ou molhada, ou terreno inclinado.
- Escolha uma velocidade mais rápida [] se as condições de corte o permittem : relva seca, nem muito alta nem muito densa, e terreno plano.

⚠ Evite manobrar o manípulo de comando do variador quando o motor está parado porque a correia poderia sair fora do sistema de rotação. Em caso de uma tal manipulação coloque o manípulo sobre a posição [] após ter posto o motor

a funcionar e volte à posição de corte habitual.

6. Corte

⚠ Equipe se com sapatos sólidos e calças. Limpe o relvado de todos os objectos estranhos que podem apresentar um perigo. **Nunca coloque nem as mãos, nem os pés debaixo do cárter de corte quando o motor está a trabalhar.**

- Corte de preferência quando a relva está seca. Se ela está húmida ou muito alta, efectue duas passagens : corte uma primeira vez com a altura máxima para não sobre carregar o motor, e depois com a altura definitiva.

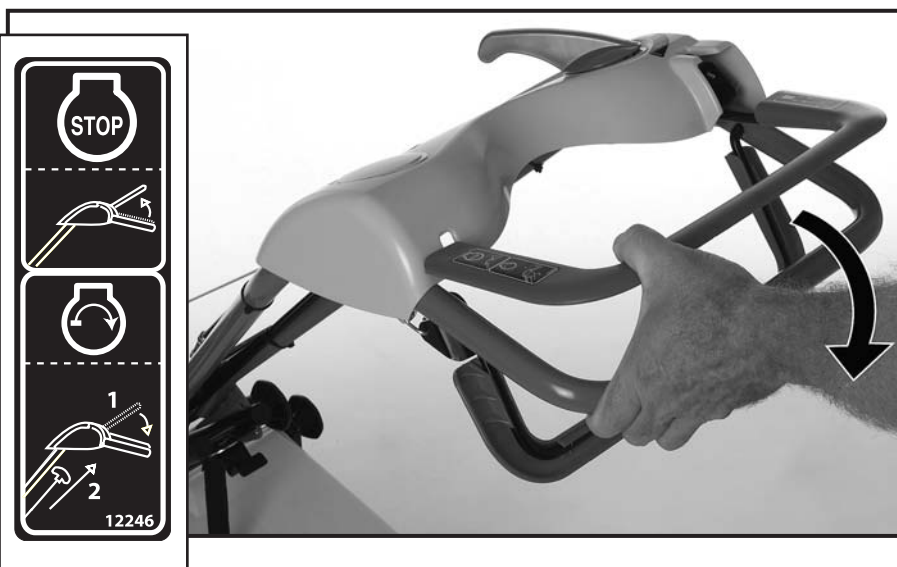
danger. **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.**

- Tondez de préférence lorsque l'herbe est assez sèche. Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximale pour ne pas surcharger le moteur, puis à la hauteur définitive.
- Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-après (fig. 13).

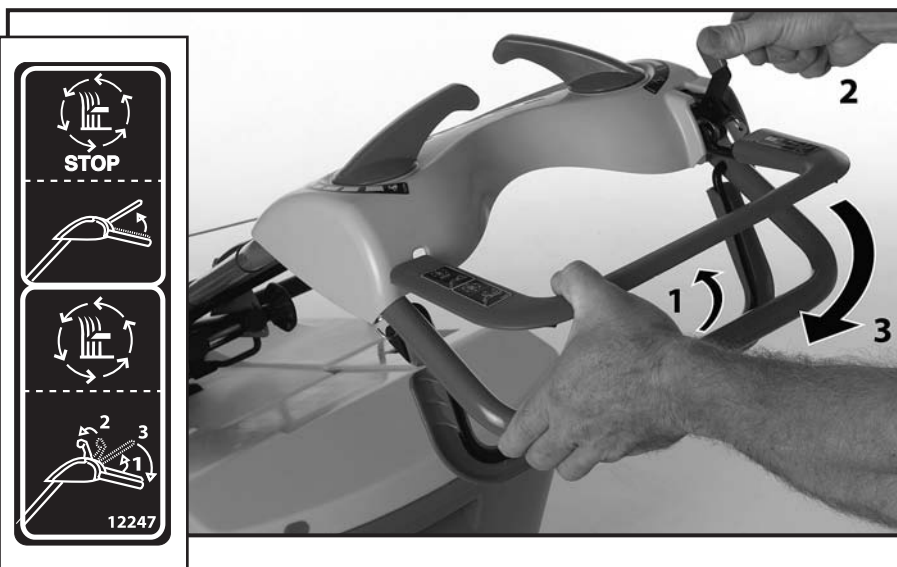


Nunca introduzca las manos o los pies debajo del cárter de corte cuando el motor está en marcha.

- Corte preferentemente con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva, efectúe dos pasadas : una primera vez con la altura de corte máxima para no forzar el motor, después con la altura definitiva.
- Al cortar en pendientes, hay que ser prudente y cambiar de dirección con mucha precaución . No está permitido cortar en pendientes muy abruptas. Respete el esquema de corte indicado a continuación (fig. 13).



- Quando corta em inclinações, convêm ser muito prudente e mudar de direcção com muito cuidado. O corte nas inclinações muito importantes é proibido. Respeite o esquema de corte mais abaixo (fig.13)
- Se a relva se acumular debaixo do chassis, **pare o motor** e retire o cachimbo da vela antes de toda intervenção de desentupimento.
- A distância entre as rodas correspondendo à largura do chassis, você pode visualizar com facilidade a largura de corte. Além disso, isso permite cortar com mais facilidade rente aos muros e aos mato assim como contornar as árvores. Para obter um bonito relvado, aconselhamos que proceda por passa-



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

- Si de l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et retirez le capuchon de bougie avant toute intervention de débouillage.

- L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres. Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de procéder à des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.

► Tonte avec ramassage

Lorsque vous tondez avec le bac de ramassage, habituez-vous à déceler son remplissage

ge maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis. Le bac de ramassage dispose sur sa face supérieure d'un témoin de remplissage (fig. 14) qui signale, par l'indication «STOP», que l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur. Dans ce cas, sa vidange est nécessaire.

Vidange du bac de ramassage

⚠ **Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.**

- Relâchez le levier de sécurité ou le levier d'embrayage de lame pour arrêter la rotation de la lame.

- Décrochez et retirez le bac de ramassage. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

- Vidangez le bac de ramassage en le tenant d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière.

► Tonte sans ramassage

Vous pouvez également utiliser votre tondeuse sans dispositif de ramassage. En l'absence du bac de ramassage, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (fig. 15).

⚠ En utilisation sans le bac de ramassage, le bouclier de sécurité assure votre protection contre les projections. **Ne le soulevez pas lorsque la lame de coupe est en marche. N'utilisez pas la machine avec un bouclier de protection et**

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

- Cuando se haya acumulado hierba debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía antes de efectuar cualquier intervención para desatascar.

- La separación entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, lo que permite visualizar perfectamente la anchura de corte. Además de esto, permite cortar a ras de los muros y macizos así como bordear los árboles. Para obtener un césped bonito al finalizar el corte, le aconsejamos también, que efectúe pasadas paralelas que se superpongan siempre levemente en la anchura de la rueda.

► Corte con el recogedor

Cuando corte con el recogedor, acostúmbrase a detectar su llenado máximo.

Deténgase antes que la hierba empiece a acumularse debajo del chasis. El recogedor dispone en su parte superior de un indicador de llenado (fig. 14) que señala, con la indicación « STOP », que la hierba ya no penetra más en el interior. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

Vaciado del recogedor

⚠ **Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.**

- Suelte la palanca de seguridad o la palanca de embrague freno de cuchilla para parar la rotación de la cuchilla.

- Desenganche y retire el recogedor. Esta operación puede realizarse desde cualquier lado del cortacésped.

- Vacie el recogedor sujetando con una mano el asa y con la otra mano la empuñadura trasera.

► Corte sin recogida

Puede también utilizar su cortacésped sin su dispositivo de recogida. En ausencia del recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector al bajarse automáticamente detrás del canal de eyección. Dirige entonces todas las proyecciones hacia el suelo (fig. 15).

⚠ Utilizándolo sin recogedor, la pantalla de seguridad asegura una protección contra las proyecciones. **No la levante cuando la cuchilla de corte está en marcha. No utilice la máquina con una**

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

gens paralelas que se acavalam ligeiramente com a roda.

► Corte com recolha

Quando corta com o cesto de recolha, habitue-se a detectar o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comece a se acumular debaixo do chasis. O cesto de recolha dispõe sobre a face superior um indicador de enchimento (fig.14) que assinala, através da indicação « STOP », que a relva já não penetra no interior. Nesse caso, é necessário despeja-lo.

Despejo do cesto de recolha

⚠ **Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.**

- Largue a alavanca de segurança ou a alavanca de embraiagem de lâmina para parar a rotação da lâmina.

- Desengate e retire o cesto de recolha. Esta operação pode ser efectuada de qualquer lado do corta-relva.

- Despeje o cesto de recolha segurando-o com uma mão pela ansa e com a outra mão pelo punho traseiro.

► Corte sem recolha

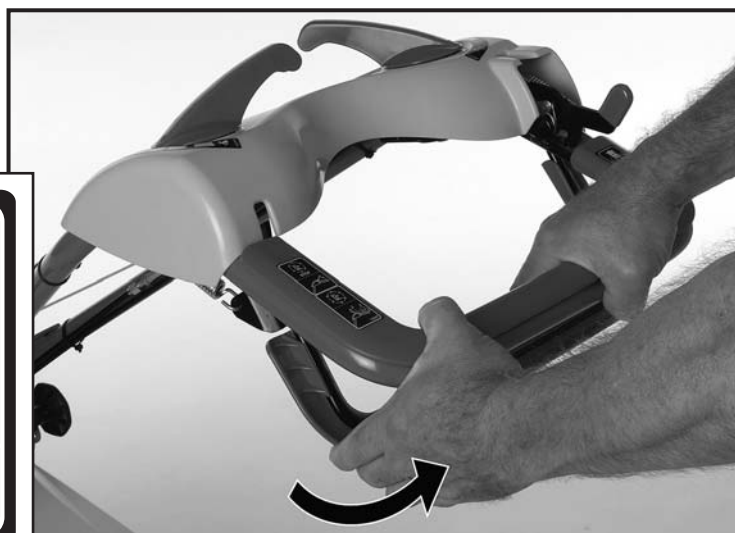
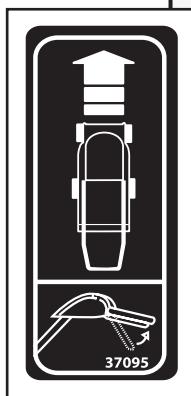
Também pode utilizar o seu corta-relva sem o dispositivo de recolha. Na ausência do cesto de recolha, o escudo de segurança serve de deflector baixando-se automaticamente por trás do canal de ejeção. Desta maneira ele dirige todas as projecções para o solo (fig.15).

⚠ Ao utilizar sem o cesto de recolha, o escudo de segurança garante a sua protecção contra as projecções. Não o levante quando a lâmina de corte está a funcionar. **Nunca utilize a máquina com um escudo de protecção e as palas anti-projecção danificadas ou em falta. Nunca o desmonte.**

⚠ Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva a cortar e às condições climáticas.

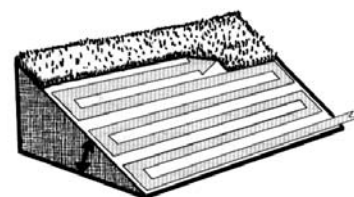
des bavettes anti-projections endommagés ou manquants. Ne démontez-les sous aucun prétexte.

⚠ Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.



pantalla de protección y faldones anti-proyecciones estropeados o que falten. En ningún caso deberá desmontarse.

⚠ Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba a segar y a las condiciones climáticas.



L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission ...).

⚠ Avant tout entretien, arrêtez le moteur, fermez le robinet à essence et retirez le capuchon de bougie.

Les opérations d'entretien spécifiques au moteur de votre tondeuse figurent dans la notice « Données techniques et entretien du moteur ».

1. Nettoyage du système de coupe

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe avec un grattoir et une brosse.
- Si vous couchez la tondeuse sur le côté,

veillez à ce que le filtre à air soit orienté vers le haut et évitez de faire tourner la lame de coupe pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.

- Ne dirigez jamais de jet d'eau, et tout particulièrement celui d'un nettoyeur haute pression, vers les organes de transmission ou le moteur. Remettez le moteur et les éléments de transmission en marche après le nettoyage pour évacuer l'eau qui se serait infiltrée.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude.

2. Entretien du système de coupe

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses éléments de fixation.

- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 16).
- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibre et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

Remplacement de la lame de coupe :

⚠ Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente de su cortacésped tras cada corte (chasis de corte, ruedas, sistema de transmisión ...).

⚠ Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, cierre el grifo de gasolina y retire el capuchón de bujía.

Las operaciones de mantenimiento específicas del motor de su cortacésped figuran en el manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

1. Limpieza del sistema de corte

- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, limpie el cortacésped y en particular el interior del chasis de corte. Retire los restos de

hierba cortada sirviéndose de un ras-cador y de un cepillo.

- Si tumba el cortacésped sobre el lado, cuide que el filtro de aire del motor esté orientado hacia arriba y evite que la cuchilla de corte gire durante las operaciones de limpieza con el fin que posteriormente el cortacésped arranque con mayor facilidad.

- No dirija nunca el chorro de agua, y particularmente el de un limpiador alta presión, hacia los órganos de transmisión o el motor. Vuelva a poner el motor y los elementos de transmisión en marcha después de la limpieza para evacuar el agua que se hubiera infiltrado.

⚠ No utilice nunca un limpiador con agua caliente.

2. Mantenimiento del sistema de corte

- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus elementos de fijación.

- Una cuchilla de corte desformada o gastada por encima de las referencias de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe sustituirse.

- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 16).

- Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal de la cuchilla puede causar un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, se excluye la garantía. Utilice una

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relva após cada corte (Cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão ...).

⚠ Antes de qualquer manutenção, pare o motor, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.

As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor"

1. Limpeza do sistema de corte

- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, e vire o corta-relva para o lado de maneira a que o filtro de ar esteja

orientado para cima e evite rodar a lâmina de corte durante as operações de limpeza para garantir um arranque mais fácil.

- Limpe o corta-relva e particularmente a face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova.

- Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor. Repor o motor e os elementos de transmissão a trabalhar após a limpeza para evacuar a água que se infiltrou.

⚠ Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente.

2. Manutenção do sistema de corte.

- Antes e após cada utilização, verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.

- Uma lâmina de corte deformada ou usada para além dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das laminas), deve ser substituída.

- Verifique regularmente a perfeita equilibragem da lâmina de corte (fig. 16).

- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode fazer com que ela fique desequilibrada e originar a deterioração dos casquilhos, ou do motor.

Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes de arriscar uma avaria do motor

la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Retirez le capuchon de bougie.

Tondeuses avec système de lame débrayable :

- Déposez les 2 vis de fixation de la lame.
- Remplacez la lame. Sens de montage : « ailettes » vers le moteur (fig. 17).

Tondeuses avec moteur-frein : l'arbre moteur entraîne la lame de coupe par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement. Cette rondelle est une pièce d'usure dont le remplacement est chose normale.

- Dévissez la vis de fixation de la lame de coupe.



cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreo excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

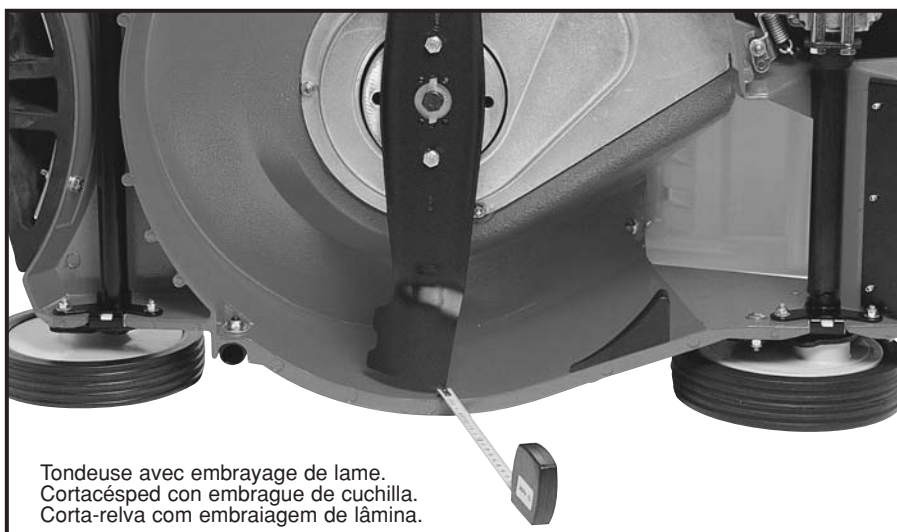
Cambio de la cuchilla de corte :

⚠ Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla de corte, la cual es muy cortante en sus partes afiladas. Retire el capuchón de la bujía del motor.

Cortacéspedes con sistema embrague freno de cuchilla :

- Retire los 2 tornillos de fijación de la cuchilla.
- Sustituya la cuchilla. Sentido de montaje : « aletas » hacia el motor (fig. 17).

Cortacéspedes con motor-freno : el eje motor arrastra la cuchilla de corte



Tondeuse avec embrayage de lame.
Cortacésped con embrague de cuchilla.
Corta-relva com embraiagem de lâmina.

após um desgaste excessivo de uma lâmina mal equilibrada.

Substituição da lâmina de corte :

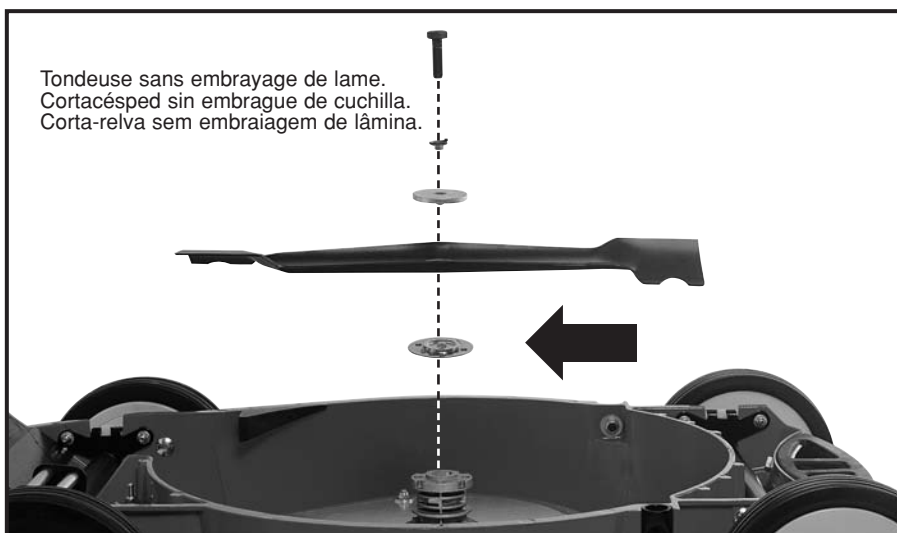
⚠ Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina de corte, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Retire o cachimbo da vela.

Corta-relva com embraiagem de lâmina :

- Retire os 2 parafusos de fixação da lâmina.
- Substituir a lâmina. Sentido de montagem : « alhetas » dirigidas para o motor (fig.17).

Corta-relvas com motor-travão:

O veio do motor movimenta a lâmina de corte pelo intermédio de uma anil-



Tondeuse sans embrayage de lame.
Cortacésped sin embrague de cuchilla.
Corta-relva sem embraiagem de lâmina.

L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

- Remplacez la lame de coupe et la rondelle d'accouplement en respectant le sens de montage (fig. 18).

Tous modèles

Après le remplacement de la lame de coupe, vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur du carter de coupe. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm. Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

3. Entretien du système de transmission d'avancement et d'embrayage-frein de lame

Après chaque utilisation, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler.

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage du câble d'embrayage d'avancement et du câble d'embrayage de lame.

Vérification et réglage de la tension des câbles d'embrayage (fig. 19) :

La contrainte du ressort raccordant les câbles aux leviers de commande (valeur L_1-L_0) doit être maintenue, en position embrayée et moteur arrêté, à une valeur comprise entre 4 et 5 mm pour le câble d'embrayage d'avancement et pour le câble d'embrayage de lame.

Les éventuels réglages peuvent être entrepris par déplacement des butées réglables sur les tendeurs situés sur les gaines au niveau des mancherons du guidon :

- Desserrez les contre-écrous, dévissez les butées réglables de la valeur nécessaire, puis resserrez et contrôlez.

⚠ Lorsque les leviers de commande ne sont pas actionnés, les câbles ne doivent exercer aucune tension sur les ressorts.

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACESPED

mediante una arandela de acoplamiento. En caso de golpe de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de las arandelas se parten, y la cuchilla deja de ser arrastrada normalmente. Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.

- Afloje el tornillo de fijación de la cuchilla de corte.

- Sustituya la cuchilla de corte y la arandela de acoplamiento respetando el sentido de montaje (fig. 18).

Todos los modelos

Después de sustituir la cuchilla de corte, cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del chasis de corte. Esta distancia debe ser la

misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

En cuanto la cuchilla recibe un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.

3. Mantenimiento del sistema de transmisión de avance y de embrague freno de cuchilla

Después de cada utilización, limpie el sistema de transmisión retirando la hierba amontonada.

¡Importante ! Compruebe con regularidad el ajuste correcto del cable de embrague de avance y del cable de embrague de cuchilla.

Comprobación del ajuste de la ten-

sión de los cables de embrague (fig. 19) :

La presión del muelle que conecta los cables a las palancas de mando (valor L_1-L_0) debe mantenerse, en posición embragada y motor parado, en un valor comprendido entre 4 y 5 mm para el cable de embrague de avance y para el cable de embrague de la cuchilla.

Los eventuales ajustes pueden efectuarse desplazando los topes regulables en los tensores situados en las fundas a la altura de los largueros del manillar :

- Afloje las tuercas, desatornille los topes regulables del valor necesario, seguidamente apriete y compruebe.

⚠ Cuando las palancas de mando no están accionadas, los cables no

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

ha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo, os pernos são cortados, a lâmina já não é movimentada normalmente. Esta anilha é uma peça de desgaste cuja a substituição é normal.

- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina de corte.

- Substitua a lâmina de corte e a anilha de acoplamento respeitando o sentido de montagem (fig. 18).

Todos os modelos

Após a substituição da lâmina de corte verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distancia que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassi. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de

medida e não deve ser inferior a 3 mm.

Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substituí-la imperativamente. Micro-fendas provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

3. Manutenção do sistema de transmissão de avanço e embraiagem-travão de lâmina

Após cada utilização. Limpe o sistema de transmissão retirando a relva que pode ter se acumulado.

Importante ! Verifique regularmente a boa afinação do cabo de embraiagem de avanço e o cabo de embraiagem de lâmina.

Verificação e afinação da tensão

dos cabos de embraiagem (fig.19) :

A força da mola que liga os cabos às alavancas do comando (valor L_1-L_0) deve ser mantida, em posição embraiada e com o motor parado, num valor entre 4 e 5 mm para o cabo de embraiagem de avanço e para o cabo de embraiagem de lâmina.

As eventuais afinações podem ser efectuadas através da deslocação dos batentes reguláveis nos esticadores situados nas bichas ao nível do guiador:

- Desaperte as contra-porcás, desaperte os batentes reguláveis do valor necessário, reaperte e controle

⚠ Quando as alavancas de comando não estão accionadas, os cabos não devem exercer tensão nenhuma sobre as molas.

4. Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier sécurité, du bac de ramassage et des bavettes anti-projections. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.

- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : levier de sécurité relâché ou levier d'embrayage de lame relâché = arrêt de la lame de coupe en moins de 3 secondes.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Réparateur agréé par Outils WOLF.

5. Transport et rangement : repliage rapide du guidon

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.

⚠ Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert.

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport et de rangement, le guidon peut être rapidement replié vers l'avant :

- Dévissez le bouton et retirez la vis de fixation inférieure du guidon

- Repliez le guidon vers l'avant en l'accompagnant dans le mouvement comme illustré (fig. 20).

deben ejercer ninguna tensión sobre los muelles.

4. Verificación de los dispositivos de seguridad

- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla seguridad, del recogedor y de los faldones anti-proyecciones. Hágalos cambiar en cuanto estén deteriorados.

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad: palanca de seguridad suelta o palanca de embrague de cuchilla suelta = parada de la cuchilla de corte en menos de 3 segundos.

⚠ Si nota una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por su Reparador autorizado por Outils WOLF.

5. Transporte y almacenamiento : repliegue rápido del manillar

Se recomienda el uso de una rampa de descarga o la ayuda de alguien para cargar y descargar el cortacésped.

⚠ No transporte nunca el cortacésped con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto.

Para reducir el volumen de su cortacésped a fines de transporte y de almacenamiento, se podrá replegar rápidamente el manillar hacia adelante:

- Desatornille el botón y retire el tornillo de fijación inferior del manillar

- Doble el manillar hacia adelante acompañándolo en el movimiento como se indica (fig. 20).

4. Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo de segurança, do cesto de recolha e das palas anti-projecção. Mande substituí-los quando apresentarem sinais de deterioração.

- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança : alavanca de segurança largada ou alavanca de embraiagem de lâmina largada = paragem da lâmina de corte em menos de 3 segundos.

⚠ Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

5. Transporte e armazenamento : dobragem rápida do guiador

É recomendado recorrer a uma rampa de carregamento ou pedir ajuda a uma pessoa para carregar e descarregar o corta-relva.

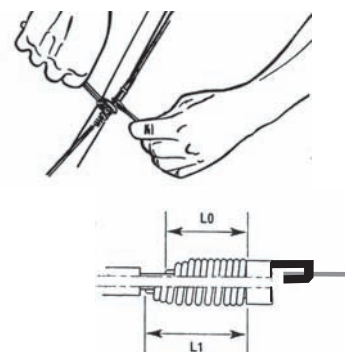
⚠ Nunca transporte o corta-relva com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.

Para reduzir o volume do seu corta-relva durante o transporte ou para o seu armazenamento, o guiador pode ser rapidamente dobrado para a frente :

- Desaperte o botão e retire o parafuso de fixação inferior do guiador

- Dobre o guiador para a frente acompanhando o movimento como ilustrado (fig. 20).

RÉGLAGES DES COMMANDES / AJUSTES DE LOS MANDOS / AFINAÇÃO DOS COMANDOS



Embrayage / frein de lame :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

Traction monovitesse :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

L0 = longueur du ressort au repos

L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée.

⚠ Lorsque la commande est relâchée aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Embrague / freno de cuchilla :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

Tracción monovelocidad :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

L0 = longitud del muelle en reposo

L1 = longitud del muelle cuando el mando correspondiente está accionado.

⚠ Cuando el mando no está accionado, ninguna tensión del cable debe ejercerse sobre el muelles.

Embraiagem / travão de lâmina :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

Tracção monovelocidade :

L1 - L0 = 4 - 5 mm

L0 = comprimento da mola sem estar esticada

L1 = comprimento da mola quando o comando correspondente está accionado.

⚠ Quando o comando foi solto, nenhuma tensão do cabo deve ser exercida na mola.



DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe Lame de coupe desserrée	Faire équilibrer ou remplacer Resserrer la/les vis
	Rondelle d'accouplement défectueuse	Remplacer
Mauvaise coupe, le bac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Faire affûter ou remplacer
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Faire remplacer
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de gaz sur la position « MAXI »
Embrayage d'avancement patine, embrayage de lame défaillant	Commande à distance déréglée	Régler la tension du câble



Avant toute intervention, retirez le capuchon de bougie et fermez le robinet à essence.

IMPORTANT : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce « non d'origine », en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce « non d'origine ».

INTERVENCIONES CORRIENTES: AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Especialista autorizado por Outils WOLF.

Anomalías	Causas probables	Soluciones
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada Cuchilla de corte aflojada	Hacer equilibrar la cuchilla o cambiarla. Apretar el/los tornillos
	Arandela de acoplamiento defectuosa	Hacer afilar o cambiarla
Corte defectuoso, el recogedor no se llena bien	Cuchilla desafilada	Hacer afilar o cambiarla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiar la cuchilla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance demasiado rápido	Seleccionar una velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la manecilla de gases en posición « MAXI »
Embrague de avance patina, embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable



Antes de efectuar cualquier operación, retire el capuchón de la bujía y cierre el grifo de gasolina.

IMPORTANTE : Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que « no sean de origen », acarrea además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA ,S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que « no sea de origen ».

REPARAÇÃO CORRENTE: AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

Anomalias	Origens prováveis	Remédios
Andamento irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte Lâmina de corte desapertada	Mandar equilibrar a lâmina ou substituí-la Apertar os parafusos de fixação
	Anilha do acoplamento defeituosa	Substituir
Corta mal, o cesto de recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Mandar afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não gira num plano horizontal	Mandar substituir
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido	Selecione uma velocidade inferior
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição « MAXI »
Embraiagem de lâmina patina, embraiagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afine a tensão do cabo



Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina.

IMPORTANTE: em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relva e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças «não de origem», além dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM Lda. – Utensílios para jardim Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça «não de origem».

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre)

pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un **délai de 8 jours francs** après l'achat, à Outils WOLF – Service Garantie – 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé «Pour votre sécurité et celle des autres».

5. Durant la 3^e année suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une révision payante de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la **présentation de la facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine» y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine» y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à Outils WOLF – Service Garantie – 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF – 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une révision de votre tondeuse par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la facture relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :
1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par

l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

**Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3^e année
pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006**

	TONDEUSE THERMIQUE	
	MOTEUR FREIN	DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur	☐ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ☐ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ☐ Remplacement de l'huile moteur ☐ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ☐ Serrage des vis de fixation sur carcasse ☐ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, ☐ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ☐ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ☐ Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	☐ Contrôle du serrage de la visserie ☐ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement	
Lame	☐ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique	
Hauteurs de coupe	☐ Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	☐ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	☐ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	☐ Graissage des paliers ☐ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ☐ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ☐ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ☐ Etat de la courroie / remplacement ☐ Réglage du guide	
Entraînement de lame		☐ Remplacement de la garniture de frein ☐ Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame
Sécurité	☐ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos y vicios ocultos, **una garantía contractual :**

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta **5 años, supeditada a condiciones,**

- de 10 años para el chasis (10 años / pieza y 3 ó 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, **en un plazo de 8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA – Dpto. Garantía – Ctra. C-35, Km 66. – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado « Para su seguridad y la de los demás ».

5. Durante el **3º año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento

periódico preconizado, tiene que haberse efectuado **una revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto de material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la **presentación de la factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía :

todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos,

guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Prevía observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los 8 días siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. – Servicio Garantía – Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C – 35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3º año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una revisión de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la factura relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por

ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumi-

dor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

**Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3^{er} año
para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006**

	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA
Motor	☐ Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ☐ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ☐ Sustitución del aceite motor ☐ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ☐ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ☐ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, ☐ Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop ☐ Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor ☐ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped	☐ Comprobación del apriete de los tornillos ☐ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad	
Cuchilla	☐ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico	
Alturas de corte	☐ Limpieza + engrase	
Recogido	☐ Limpieza de las rejillas de escape de aire	
Ruedas	☐ Supresión del juego por añadidura de arandelas	
Tracción avance	☐ Engrase de los cojinetes ☐ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ☐ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ☐ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ☐ Estado de la correa / sustitución ☐ Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla		☐ Cambio de la guarnición de freno ☐ Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla
Seguridad	☐ Verificación : - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual:**

- De **3 anos** sobre o seu corta-relva e uma extensão de garantia até **5 anos, sujeita a condições,**

- De 10 anos sobre o chassis (10 anos peça e 3 ou 5 anos mão-de-obra), Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relva, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relva é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relva só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para:

WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. – Rua da mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relva deve ser utilizado em condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relva devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo «para sua segurança e a dos outros».

5. Durante o 3º ano que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relva por um especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relva ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relva ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, **a apresentação da factura da revisão obrigatória é exigida.**

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda. pelo especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relva, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças «não de origem» incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- Por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e

peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões, etc.

- As percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,

- As avarias devidas a um defeito de manutenção, à in experiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,

- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças «não de origem» incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relva.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma revisão que será facturada, do seu corta-relvas, por um especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectá-

veis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato

que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano
Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA
Motor	☐ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ☐ Limpeza do carburador e do deposito de gasolina ☐ Substituição do óleo motor ☐ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ☐ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ☐ Aperto dos parafusos da grelha do escape, ☐ Afinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop ☐ Afinação do regime ralenti e maxi. do motor ☐ Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas	☐ Controlo do aperto dos parafusos ☐ Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição ☐ Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro	
Lâmina	☐ Limpeza e lubrificação	
Alturas de corte	☐ Limpeza das grelhas de evacuação do ar	
Cesto de recolha	☐ Supressão da folga por acrescente de anilhas	
Rodas	☐ Lubrificação dos discos	
Sistema de avanço	☐ Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes ☐ Verificação do desgaste das polis, se necessário substituição ☐ Limpeza dos discos do redutore e do eixo de transmissão ☐ Estado das correias / substituição ☐ Afinação da guia	
Sistema rotação lâmina		☐ Substituição dos calços de travão ☐ Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina
Segurança	☐ Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva	

Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.



Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG Cedex - R.C.S. STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA
(Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro
